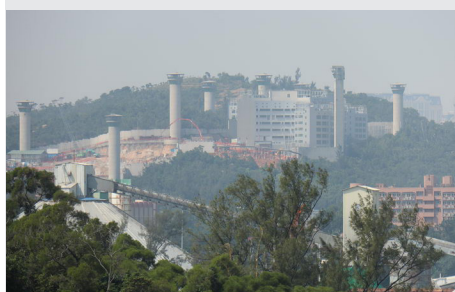




澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com



低調轉到新監獄 TRANSFERÊNCIA DE RECLUSOS EM SEGREDO

經過重重波折，澳門新監獄的建設工程已接近尾聲。位於九澳的新監獄大大增加了空間。監獄目前有1,331名囚犯，懲教局正在準備低調將囚犯轉移到新監獄

Depois de muitos percalços as obras para a nova prisão de Macau aproximam-se da sua conclusão. O novo estabelecimento em Coloane aumenta a capacidade máxima. Serviços prisionais mantêm segredo sobre processo de transferência dos 1.331 reclusos atualmente na antiga prisão

8-9

**新選舉法建議煽動
不投票者可被處監禁**

**LEI ELEITORAL
CONTEMPLA PRISÃO
PARA QUEM INCITAR
A NÃO VOTAR**

最新報導 ÚLTIMA

經濟型酒店 欠條件 HOTÉIS LOW-COST SEM CONDIÇÕES

遊客對澳門的酒店價格怨聲載道，並要求提供更多經濟實惠的住宿選擇。行政長官希望有更多的三星級酒店，但有業內人士擔心，五星級酒店支配市場價格的能力會讓投資者望而卻步。與橫琴達成協議可能是解決方法

Turistas queixam-se dos preços dos hotéis em Macau e pedem opções de alojamento mais em conta. O Chefe do Executivo quer mais hotéis de três estrelas, mas a capacidade dos hotéis de cinco estrelas de ditar os preços de mercado afasta investidores, segundo membros da indústria. Um acordo com Hengqin pode ser a solução

具高等學歷人士就業比例降 COM DIPLOMA E SEM TRABALHO

澳門2023年第二季的失業率有所下降，但具高等教育學歷所佔的比例最大。工資中位數基本保持不變。與2019年相比，裁員和公司倒閉有所增加

A taxa de desemprego da cidade diminuiu no segundo trimestre de 2023, mas a população desempregada com ensino superior é a maior. A mediana salarial manteve-se praticamente inalterada. Face a 2019, aumentou o desemprego por despedimento e extinção de empresas.

10-11

葡中貿易面臨嚴重逆差 PORTUGAL PERDE NO COMÉRCIO COM A CHINA

葡萄牙央行警告，葡萄牙與中國的貨物貿易存在「嚴重逆差」。從中國進口逐年增長的同時，葡萄牙的出口卻在逐漸減少

A balança comercial de mercadorias de Portugal com a China é “fortemente deficitária”, avisa o Banco de Portugal. Enquanto importações da China crescem ano após ano, exportações portuguesas têm vindo a diminuir gradualmente

16-18

**有效減少感染
重症或死亡**

預約接種新冠疫苗**加強劑**
掃描二維碼或輸入網址



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>
新型冠狀病毒感染應變協調中心

**Para reduzir
eficazmente a infecção,
doença grave ou morte**

Marque a inoculação da
dose de reforço da vacina
contra a COVID-19
Leia o código QR ou insira o sítio
electrónico



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>
Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

4-6

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health !

www.sport.gov.mo
2823 6363

體育局
Instituto do Desporto



謝誓宏 Che Sai Wang

澳門公職人員協會

Associação dos Trabalhadores da
Função Pública de Macau

引入智慧交通系統 實現構建智慧城市 INTRODUÇÃO DE UM SISTEMA DE TRANSPORTES INTELIGENTE

隨著時代的發展，特區政府持續推動科技創新並投入大量資源在5G大數據等領域。儘管政府近年來致力於建設智慧交通應用，然而本澳路窄車多，塞車已是常態。據統計暨普查局資料顯示，本年度截至六月底註冊的機動車輛約25萬輛，交通事故達6,479宗，相較於去年同期交通事故增長11%。澳門受客觀地理條件限制，儘管政府竭力改善交通設施滯後的狀況，但依舊存在不足之處有待加強。

目前來看，澳門的路網建設與規劃前瞻性不足。例如東方明珠一帶的路段，過往眾多議員、市民曾指出新城A區地段因車道狹窄而不時湧現「長長車龍」。當局雖投放人手疏導，優先放行前往新城A區車輛，但

通往關閘方向的車隊則逐漸堵塞，甚至在非高峰時期出現「站站停」。此外，每逢高峰時段，高士德各段必會出現惡劣的交通狀況。當局加派人手管理秩序，但情況並不見好轉，對警察也存在一定的安全風險。

特區政府可以考慮在全澳的主要道路及重點堵塞處，提前設立電子警示牌，用不同色彩表示前方道路的擁擠程度，提示駕駛者全澳道路的擁擠程度，以提前幫助其他駕駛者更好地規劃出行路線。

智慧交通包含巨大潛力，若採取實景系統檢測路面狀態，從「人眼」轉變為「天眼」，在後台監控並預測車流尖峰，提前聯動周圍智慧交通燈，便可降低車輛在路口的等待時間，也有助於提高市民的出行

效率和體驗。內地城市多個城市已經應用智慧交通系統。例如上海，如無特殊情況則無需增設人手現場管控龐大車流。除了使用「人手轉燈」緩解交通擁堵的難題，澳門當局還需要考慮引入天眼實景等道路監測系統，通過大數據「雲」來提高整體交通效率，真正實現智慧交通、智慧城市的建設，同時也能夠降低交通警察分流交通時在道路上的安全風險。

總體而言，政府在提前規劃交通路網、舒緩交通擁堵上扮演關鍵角色。為更好建設智慧城市，減少交通「堵點」，當局可以考慮與科技企業、高校合作，整合各方資源以構建更全面、更高效的智慧交通平台，從而減少人力資源的投入。📍

Acompanhando o desenvolvimento da tecnologia, o Governo tem promovido continuamente a inovação tecnológica e investiu muitos recursos em áreas como o 5G e Big Data. Apesar dos esforços do Governo na construção de aplicações de transporte inteligentes nos últimos anos, o congestionamento do tráfego tornou-se um fenómeno comum em Macau, onde as estradas são estreitas e o tráfego é intenso. De acordo com a Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), até ao final de junho deste ano, existiam cerca de 250.000 veículos motorizados registados e 6.479 acidentes de viação, o que representa um aumento de 11 por cento em comparação com o mesmo período do ano passado. Devido às limitações geográficas de Macau, os esforços do Governo para melhorar as infraestruturas de transporte continuam a ser insuficientes.

Atualmente, a construção e o planeamento da rede rodoviária de Macau não estão suficientemente orientadas para o futuro. Por exemplo, na zona da Pérola Oriental, muitos legisladores e cidadãos referiram que, de tempos a tempos, têm surgido “longas filas de trânsito” devido

às estreitas faixas de rodagem na Zona A. Apesar de a Administração ter deslocado pessoal para facilitar o fluxo de trânsito e dar prioridade aos veículos que se deslocam para a Zona A, há congestionamentos em direção às Portas do Cerco, mesmo nas horas de menos movimento. Além disso, nas horas de ponta, várias zonas da Avenida Horta e Costa estão constantemente empatadas. A Administração destacou efetivos adicionais para gerir o tráfego, mas a situação não melhorou e existe um certo risco de segurança para a polícia. O Governo da RAE pode considerar a possibilidade de instalar sinais eletrónicos de aviso nas estradas principais e nos principais pontos de congestionamento. Pode-se utilizar cores diferentes para indicar o grau de congestionamento nas estradas à frente, ajudando os condutores a planearem com antecedência as suas rotas. Os transportes inteligentes têm um enorme potencial. Se adotarmos um sistema de visualização da estrada em direto, monitorizando e prevendo picos de tráfego através de câmaras, podemos estabelecer uma ligação com os semáforos inteligentes circundantes e reduzir o tempo de espera dos veículos nos cruzamentos. Tal ajuda a

melhorar a eficiência e a experiência de viagem. Algumas cidades do Continente já adotaram sistemas de transporte inteligentes. Em Xangai, por exemplo, não há necessidade de mão de obra adicional para controlar o enorme fluxo de tráfego, exceto em circunstâncias especiais.

Além da utilização do “modo manual” para mudar os semáforos, de modo a aliviar o problema do congestionamento do tráfego, as autoridades de Macau também precisam de considerar a introdução de um sistema de monitorização rodoviária e melhorar a eficiência global através da “nuvem” de grandes volumes de dados, concretizando verdadeiramente a construção de transportes inteligentes e de uma cidade inteligente, reduzindo o risco de segurança da polícia de trânsito.

De um modo geral, o Governo desempenha um papel fundamental no planeamento antecipado da rede de transportes e na redução do congestionamento do tráfego. A fim de construir uma cidade inteligente, as autoridades podem considerar a possibilidade de cooperar com empresas tecnológicas e universidades para integrar recursos de várias partes e reduzir o esforço humano no local. 📍

短暫成功的煙幕

CORTINAS DE CURTO ALCANCE



古步毅 PAULO REGO*

澳門在疫情後再次崛起，確立了其作為國內旅客主要旅遊目的地的角色。澳門成功對外推廣，北京也鼓勵本澳以此方法增加收入。儘管博企對政府的要求仍存在分歧，但也正在尋找恢復盈利的方法，而金沙集團上半年的業績就正好證明了這一點。然而，賀一誠承諾從低年級開始深化葡語教學。樂觀的人會說：回歸初衷，一切都會好起來。但話不可完全這樣說，本澳要面對的問題是結構性的，其威脅也會永遠延續下去。

只要本澳經濟多元化計劃一日仍依賴博企，旅遊業就不會有其他出路。就博彩行業本質的條件而言，此矛盾背後是一個長期沉迷於賭稅的城市的真

正兩難。從根本來說，這就像要求Xerox不要出售印刷品，改售圓珠筆或畫作。即使有強推的可能，短期內也無法讓人對此產生有前景的幻覺。實施失敗的現實終將會到來。今天澳門對旅行社的要求是，在短期內扭轉疫情對澳門造成的創傷。這已有正面的效果。我們不可能在短短幾個月內創建一座數十年來未存在過的城市，也最好不要相信北京最終會接受澳門必須靠博彩業為生。這不是中央的計劃...所以，如果澳門有此幻想，那就注定要失敗。至於葡語教學方面，本澳承認雙語是一種身份特質、一種多元化和國際肯定的工具，於政治上確是一件最值得讚揚的事。然而，又一次，

這是一道騙人的煙幕。新的政治和經濟精英真的致力於此嗎？不，事實上，他們跟這個目標越走越遠。首先，本澳的語言教學缺乏質量，也缺乏實現如此偉大目標的決心。華人學生長年累月學習葡語，但距離使用這「賈梅士」的語言流利交談還有很遠—更遑論文筆流暢。順帶一提，就像在葡萄牙學校上普通話課的學生一樣，他們在高中畢業時才懂少許在的士或水果攤販那裏聽到的中文對話。多元文化是澳門的靈魂，這有雙重含義——且含義遠遠超出語言範圍。這就是在經濟、社會和政治的層面上，你所看到和感受到的是一座背對葡萄牙遺產和自治文化的城市。

本澳語言教學—以及整體教育—仍

然處於很低的水平，以致本澳學生需要出國留學。因此，我們形容澳門是卓越的雙語中心或與內地完全不同的城市，其實是自己騙自己。旅遊業的回歸和賭場的復甦是短期內拯救澳門這座城市的唯一途徑。對於葡萄牙語和雙語並行，還有更重要的卓越教育文化，是澳門的未來的一部分。因此，我們有理由慶祝短期的經濟和政治成功跡象。但擁有理性誠實和中長期目標也很重要。要麼對葡語國家橋樑作用和經濟多元發展有一致性和雄心，否則我們遲早會後悔沒有看清煙幕背後的真相。📌

*《平台媒體》社長

Macau reergue-se na era pós-covid e confirma a vocação de principal destino do turismo interno chinês. Macau trabalha bem a sua promoção externa, e Pequim incentiva esse fluxo que garante receitas. Pese arrastar-se o desentendimento sobre as contrapartidas exigidas pelo Governo, as operadoras reencontram o caminho dos lucros, como se prova pelos resultados da Sands no primeiro semestre. Entretanto, Ho Iat Seng promete aprofundar o ensino do português, logo nos primeiros anos de escolaridade. Dirão os mais otimistas: tudo está bem quando volta ao seu lugar. Mas não é bem assim. Os males, esses, são estruturais. E ameaçam eternizar-se.

Não há horizonte para além do turismo enquanto os planos de diversificação continuarem dependentes das contrapartidas exigidas às operadoras. Essa contradição, nos termos e condições da própria essência da indústria, esconde o verdadeiro drama de uma cidade há tanto tempo

viciada nos impostos do jogo. No fundo, é como exigir à Xerox que não venda prints, mas sim esferográficas, ou arte pictórica. Mesmo que seja possível impô-lo, no curto prazo, não se pode alimentar a ilusão de que há nisso futuro. A realidade vai acabar por se impor. Aquilo que se pode hoje exigir aos agentes turísticos é que invertam no curto prazo a angústia que tomou conta da cidade durante a política de covid zero. E estão a fazê-lo. Os sinais, de facto, são positivos. É impossível inventar em meses uma cidade que há décadas não existe. É bom não cair na tentação de acreditar que Pequim acabará por aceitar que Macau tem de viver do jogo. Não é esse o plano central... Logo, se for essa a ilusão de Macau, está condenada ao fracasso.

Quanto ao ensino do português, merece o mais sincero elogio a narrativa política que reconhece o bilinguismo como traço de identidade, instrumento de diversificação

e afirmação internacional. Contudo, mais uma vez, há uma cortina que nos tenta iludir. Estão mesmo as novas elites políticas e económicas comprometidas com esse desígnio? Não estão. Estão, aliás, cada vez mais longe disso.

Primeiro, o ensino da língua não tem qualidade nem ambição para um objetivo dessa magnitude. Os alunos chineses que aprendem português, anos a fio, estão a milhas de distância de serem falantes - muito menos escribas - na língua de Camões. Aliás, como os alunos com aulas de mandarim na Escola Portuguesa, que acabam o liceu a saber pouco mais do que aquilo que todos dizemos ao taxista ou ao vendedor de fruta. A multiculturalidade, alma de Macau, tem dois sentidos - e tem de ir muito para além da língua. E o que se vê - e sente - é uma cidade de costas voltadas para a herança da portugalidade e a cultura autonómica. Em termos económicos, sociais e políticos.

O ensino das línguas - e a educação em geral - mantém patamares tão baixos que os filhos da terra emigram para faculdades no exterior. E assim nos iludimos com a narrativa de um centro de excelência bilingue ou a cidade que se afirma diferente da China em toda a linha.

O regresso do turismo e a recuperação dos casinos era a única fórmula para salvar a cidade no curto prazo. O ensino do português e o bilinguismo; acima de tudo uma cultura de excelência para a educação, fazem parte da essência do futuro que nos está destinado. Há por isso motivos para festejar os sinais económicos e políticos de curto prazo. Mas é também essencial ter honestidade intelectual e visão de médio e longo prazo. Ou a ponte lusófona e a diversificação económica ganham consistência e ambição; ou mais cedo que tarde nos arrependemos de não ter visto para lá da cortina. 📌

*Diretor-Geral do PLATAFORMA

「我們可能不會看到投資者很熱切地投資三星級酒店」

“NÃO DEVEMOS ESPERAR GRANDE ENTUSIASMO POR PARTE DOS INVESTIDORES EM CONSTRUIR HOTÉIS DE TRÊS ESTRELAS”

羅嘉華 CAROL LAW

行政長官提出，要有不同類型的酒店切合不同旅客的需要。業界與學者對此表示贊同，但招商引資是另一問題。五星級酒店有能力下調價格，令三星級酒店的利潤顯得失色。

Chefe do Executivo diz que tem de haver hotéis para todos. Académicos e membros da indústria concordam, mas a necessidade pode esbarrar no investimento. Capacidade dos hotéis de cinco estrelas ajustarem os seus preços retira margens de lucro e desincentiva o desejo de Ho Iat Seng



行

政長官上週列席立法會時表示，為拓展旅遊客源，現正研究增加三星級酒店比例，藉此迎來更多旅行團。

根據統計局本週公佈的數字，今年第二季與首季一樣，二星級和三星級酒店的平均入住率均較四星級與五星級的酒店高。《澳門平台》早前亦有就此現象進行探討。當時受訪的18位訪澳旅客中，14人表示他們寧願節省住宿開支，而將更多消費放在購物和餐飲上；6人承認如果酒店房間更便宜，他們會停留更長時間；同時，所有受訪者無一例外地呼籲酒店業降低價格，其中有人更直言「澳門的酒店太貴了，奢華星級酒店的價格讓人無法接受。」

提升三星級酒店比例

根據統計局的數據，截至2023年6月底，澳門有營業的酒店有131間，共提供近4.3萬間客房。其中三星級酒店客房約6,100間（佔整體約14%），四星級與五星級酒店的分別約為8,600間

（約20%）及25,900間（約60%）。隨着銀河萊佛士酒店和安達仕酒店、新濠W酒店等五星級酒店於下半年相繼投入運作，本地五星酒店的房間數目將進一步上升。

行政長官賀一誠上週五於立法會回應議員提問時表示，本澳酒店設施及服務不「輸蝕」，但價格欠缺競爭力，五星級酒店太多，三星級、四星級酒店較少，中期會研究增加三星級酒店比例。

對此，旅遊業議會會長胡景光與澳門酒店旅業商會理事長盧志良均表示贊成。

《澳門日報》引述胡景光指，大部分團客會選擇三、四星級酒店以壓低成本，如未來可以增加三、四星級酒店數量，可讓旅客有更多選擇。報導亦提到，盧志良認為增加三、四星級酒店，同行之間競爭加大，相信酒店價格可逐步下調，也可增加旅客留澳意欲。

能否吸引投資者？

然而，澳門酒店協會副會長溫誠睿（Rutger Verschuren）擔心三星級

酒店未必能吸引投資者。他接受《澳門平台》訪問時指出，到今年年底，澳門的酒店房間將接近5萬間。隨着五星級酒店客房的供應增加，加上旅客對三、四星級酒店的需求上升，五星酒店的日均房價或會下調。三、四星級酒店如要保持競爭力，或需要進一步壓低房價。「由於賭場酒店除住宿外還有其他的服務賺取收入，所以五星的賭場酒店能夠降低房間價格，同時繼續提供最好的服務質素。然而，在澳門，三四星酒店的建造成本，還有營運成本包括工資等並不低，所以我們可能不會看到投資者很熱切地投資三星級酒店。」

另闢天地

溫誠睿提議，可以考慮在橫琴興建更多酒店，尤其是琴澳兩地的通關預期未來將會放寬。「橫琴的人工成本應較澳門低。橫琴的酒店房價可以更具彈性，也更適合經濟型酒店。」澳門大學國際綜合度假村管理系副教授默希濂 (Glenn McCartney) 亦認同，澳門缺乏土地，如要增加酒店供應，橫琴是一個選擇，「或許是與橫琴建立一些合作。這有很多種方式。」

Durante a sua visita ao plenário da Assembleia Legislativa (AL) na semana passada, o Chefe do Executivo, Ho Iat Seng, afirmou que para expandir as fontes de turistas da RAEM, as autoridades estavam a estudar a possibilidade de ter mais hotéis de três estrelas. Nos primeiros seis meses do ano, as taxas médias de ocupação de hotéis de duas e três estrelas foram ambas superiores às de hotéis de quatro e cinco estrelas. Recentemente, 14 visitantes disseram ao PLATAFORMA que preferiam poupar dinheiro no alojamento e gastar mais em compras e refeições; seis admitiram ficar mais tempo se os quartos fossem mais baratos. Todos os turistas entrevistados apelaram para que a indústria baixasse os preços. Um chegou inclusive a afirmar que “os hotéis de Macau são demasiado caros” e que os preços dos hotéis de luxo são “inaceitáveis”.

Percentagem reduzida

Até ao final de junho, existiam 131 unidades hoteleiras em funcionamento e aproximadamente 43.000 quartos, segundo a Direcção de Es-

本地有營業的三星級酒店，其供應的客房約有6,100間，佔整體供應約14%

Apenas 6.100 quartos na cidade, ou aproximadamente 14 por cento do total, pertencem a hotéis de três estrelas.

至於三星級酒店客房的比例應是多少，他指出這涉及預測與規劃，認為住宿連同公共交通、機場、承载力等，都應屬未來澳門旅遊業展總體規劃的一部分。默希濂補充，三星級酒店的比例不會馬上增加，因為研究、通過、引資、選址、建造等等都需要時間，所以這是一件中、長期的事。「如想快些推動會展業發展，短中期來說，我想我們可以嘗試建立一些合作。」

tatísticas e Censos (DSEC). Entre estes, 6.100 quartos pertenciam a hotéis de três estrelas (14 por cento do total), enquanto 8.600 quartos (20 por cento) e 25.900 quartos (60 por cento) pertenciam a hotéis de quatro e cinco estrelas, respetivamente. Com a abertura de hotéis de cinco estrelas, como os novos Raffles e Andaz, no Galaxy Cotai, bem como o W Hotel no Studio City, na segunda metade do ano, espera-se que o número de quartos em hotéis de cinco estrelas aumente ainda mais. Em resposta a uma pergunta na AL da sexta-feira passada, o Chefe do Executivo afirmou que as instalações e serviços dos hotéis em Macau já são de elevada qualidade. No entanto, Ho admitiu que os preços dos quartos não são competitivos, que existem demasiados hotéis de cinco estrelas em comparação com os restantes, e que iria estudar o aumento da proporção de hotéis de três estrelas a médio prazo. Tanto Andy Wu, presidente da Associação da Indústria Turística de Macau, como Lo Chi-leung, presidente da Associação dos Hoteleiros de Macau, apoiam esta ideia. Citado pelo Macau Daily News, Wu afirmou que a maioria dos turis-

千里之行 始於足下

涉及旅遊的規劃，還有政府現正公開諮詢的《經濟適度多元發展規劃（2024-2028）》。《規劃》的目標是「非博彩業增加值比重於2028年下降至大約60%」。澳門管理學院院長唐繼宗接受《力報》訪問時，表示要實現《規劃》設定的發展指標並不容易。他指出，要實現這目標，需要大量的資源和努力。對於有關規劃，溫誠睿指業界表示歡迎，樂見旅客有更多的原因到訪澳門。他有感，要實現經濟多元或需要修改法律以應對不斷改變的環境。由於修法往往需時，他提議，短期而言或可考慮先在現時的框架下，草擬一些臨時的規定，或以短期「先導計劃」或「寬限期」的形式實行一些新措施。而默希濂有感，這次的賭牌期限只有10年，即2033年之前便會屆滿，中期檢討或許會在2027、2028年左右。根據批給合同，博企要進行多項建設。另邊廂，《規劃》涉及的一些項目或需要法律配套和人才。他認為，這些都需要時間處理。

tas em grupo escolheria hotéis de três ou quatro estrelas para reduzir as despesas de viagem, e que se o número destes hotéis fosse maior, teriam mais opções. No mesmo jornal, Lo Chi-leung apontou que mais hotéis de três ou quatro estrelas aumentariam a concorrência nessa categoria, melhorando a atratividade da cidade como destino turístico.

Investimento atrativo?

Porém, Rutger Verschuren, vice-presidente da Associação de Hotéis de Macau, acredita que será difícil trazer investidores para construir hotéis de três estrelas. Ao PLATAFORMA, aponta que até ao fim do ano vai haver 50.000 quartos disponíveis e que o aumento da oferta de quartos de hotéis de cinco estrelas, aliado à crescente procura por hotéis de quatro e três estrelas, deve baixar o preço dos hotéis de cinco estrelas. Quando isso acontecer, os preços dos hotéis de três e quatro estrelas devem diminuir para manter uma distância em relação às tarifas mais baixas oferecidas por hotéis de cinco estrelas. “Hotéis de cinco estrelas integrados



橫琴的工資成本應較澳門低。橫琴的酒店房價可以更具彈性，也更適合經濟型酒店

澳門酒店協會副會長 溫誠睿

Os custos de mão de obra em Hengqin provavelmente são mais baixos do que em Macau, pelo que os seus hotéis podem ser mais flexíveis com os preços. Por isso, a Zona poderá ser mais adequada para hotéis com uma classificação menor.

Rutger Verschuren, vice-presidente da Associação de Hotéis de Macau



或許是與橫琴建立一些合作

澳門大學國際綜合度假村管理系副教授 默希濂

Talvez pudesse haver algum tipo de parceria estratégica com Hengqin

Glenn McCartney, professor associado de Gestão de Resorts Integrados Internacionais na Universidade de Macau

com casinos podem, possivelmente, baixar os seus preços, uma vez que são apoiados por outras fontes de receita, mas continuam a oferecer a melhor qualidade possível”, afirma. Assim sendo, os hotéis de nível abaixo “poderão sofrer, uma vez que os custos de construção e de operação, incluindo mão de obra, são elevados. Portanto, não devemos esperar grande entusiasmo por parte dos investidores em construir hotéis de três estrelas”.

Empurrar para o lado

Verschuren indica que se deve incluir na equação os novos hotéis em Hengqin, especialmente agora que se facilita o controlo fronteiriço com Macau. “Os custos de mão de obra em Hengqin provavelmente são mais baixos do que em Macau, pelo que os seus hotéis podem ser mais flexíveis com os preços. Por isso, a Zona poderá

ser mais adequada para hotéis com uma classificação menor”, sugere. Glenn McCartney, professor associado de Gestão de Resorts Integrados Internacionais na Universidade de Macau, concorda que Hengqin é uma opção para Macau aumentar o número de hotéis, considerando a falta de terrenos na cidade. “Talvez pudesse haver algum tipo de parceria estratégica com Hengqin”, destaca.

Quanto à proporção de quartos de três estrelas, McCartney salienta que tal envolve planeamento, e que o alojamento, transportes públicos, aeroporto e capacidade de carga devem fazer parte do plano geral para o futuro desenvolvimento da indústria turística de Macau. McCartney acrescenta que o aumento da proporção dos hotéis de três estrelas não será imediata, pois leva tempo a terminar não só a sua construção, mas também o processo de apro-

vação, escolha de locais, atração de investidores, etc. “Acredito que é preciso parcerias estratégicas a curto e médio prazo, se quisermos impulsionar mais cedo a indústria de MICE.”

Grande plano para começar

O “Plano de Desenvolvimento da Diversificação Adequada da Economia (2024-2028)” está em consulta pública. Um dos objetivos passa pelo peso do valor acrescentado bruto das atividades extra-jogo ser 60 por cento até 2028. Numa entrevista à Exmoo News, Samuel Tong, presidente do Instituto de Gestão de Macau, disse que não seria fácil atingir as metas estabelecidas. O economista apontou que seriam necessários muitos recursos e esforços para que 60 por cento da economia local se tornasse extra-jogo até à data estipulada. Rutger Verschuren diz que a in-

dústria acolhe calorosamente o plano de diversificação económica, mas que isso vai exigir, eventualmente, produção de novas leis. O vice-presidente da Associação de Hotéis de Macau sugere que, como mudar as leis leva tempo, talvez possam ser elaborados e implementados novos capítulos e regulamentos a curto prazo dentro das leis existentes, e que estas novas iniciativas poderiam ser postas em prática utilizando o conceito de projetos-piloto a curto prazo. McCartney aponta que as atuais concessões de jogo duram apenas 10 anos e devem expirar antes de 2033, com a revisão a médio prazo a ser realizada talvez em 2027 ou 2028. O professor avisa que os contratos das concessionárias envolvem vários terrenos e projetos, enquanto que alguns podem requerer apoio legal e talentos, tudo questões que levam tempo a afinar. 📌

統計學 **生命**

澳門國際藝術雙年展

7/10

A Estatística da Fortuna
The Statistics of Fortune
Macao International Art Biennale
Bienal Internacional de Arte de Macau

2023

Art Macao
藝文薈澳

澳門特別行政區政府社會文化司
Secretaria para os Assuntos Sociais e Cultura do Governo da Região Administrativa Especial de Macau
Secretariat for Social Affairs and Culture of the Government of the Macao Special Administrative Region

澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

澳門特別行政區政府旅遊局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE

新濠 **MELCO** **MGM 美高梅** **金沙中國** **Sands China Ltd.** **澳娛綜合** **SJM** **永利** **Wynn**

www.artmacao.mo

葡籍港人承認煽動顛覆國家政權

PORTUGUÊS DECLARA-SE CULPADO DE INCITAÇÃO À SUBVERSÃO EM HONG KONG

澳門平台及葡新社 PLATAFORMA COM LUSA

在香港被控煽動顛覆國家政權罪的葡萄牙公民黃健聰本週認罪，法院曾駁回其保釋申請。

Wong Kin Chung, um cidadão português acusado do crime de incitação à subversão em Hong Kong, declarou-se culpado esta semana, com um tribunal da cidade a rejeitar um pedido de saída sob fiança

名在香港被控「串謀煽動他人實施分裂國家罪」的葡萄牙公民週二在灣仔區域法院認罪。

該罪最高可判處10年監禁。被告黃健聰於去年10月底開始被拘留，其辯護律師曾提出以26,000港元保釋。

然而，法官陳廣池認為被告會繼續

對中國國家安全構成威脅，拒絕了該申請，並四次推遲開庭審理。

此案是根據北京於2020年頒布的《香港特別行政區維護國家安全法》審理。該法旨在平息在香港特別行政區發生的衝突。

該法律訂定了煽動顛覆國家政權罪，最低刑期為5年，最高為10年。律政司於3月9日對黃健聰提出有關

控罪。

黃健聰，英文名 Joseph John，最初被控煽動罪。該罪源自港英時期的另一項法律，而最高可判處兩年監禁。

根據起訴書，黃是「香港獨立黨」的 Facebook 專頁管理員。該組織於2015年在英國成立，但英國選舉委員會於2018年已取消了該

政黨地位。

被告是英國皇家音樂學院的一名員工，自2019年9月以來，涉嫌利用其身份「發起軍事費用籌款活動，向外國政府網站提交請願書並呼籲外國軍隊支持」。

葡萄牙駐澳門和香港總領事雷德生以及歐盟駐香港代表團的代表也有出席周二的審判。

Um cidadão português acusado do crime de incitação à subversão em Hong Kong declarou-se culpado esta terça-feira numa sessão no tribunal do distrito de Wanchai.

O crime referido acarreta uma pena máxima de 10 anos de prisão, com o advogado de defesa do acusado a apresentar um pedido para que Wong Kin Chung, detido desde o final de outubro do ano passado, saísse sob uma fiança no valor de 26 mil dólares de Hong Kong.

No entanto, o juiz Stanley Chan Kwong-chi rejeitou o pedido, considerando que o arguido continua a representar um perigo para a segurança nacional da China, e voltou a adiar, pela quarta vez, o início do julgamento.

O caso foi julgado à luz da lei de segurança nacional da RAE, promulgada em 2020 por Pequim para pôr fim à dissidência na região semi-autónoma chinesa. Esta lei criou o crime de incitação à subversão, com uma pena mínima de cinco anos de prisão e uma pena máxima de 10 anos, que em 9 de março foi adicio-

nado pelo Ministério Público à acusação contra o cidadão português.

Wong, também referido como Joseph John, foi inicialmente acusado do crime de sedição, ao abrigo de uma outra lei, da era colonial britânica, cuja pena máxima é de dois anos de prisão.

De acordo com a acusação, Wong era administrador do perfil na rede social Facebook do Partido para a Independência de Hong Kong, uma organização fundada no Reino Unido em 2015, mas a comissão eleitoral britânica revogou o estatuto de partido político em 2018.

O suspeito, funcionário do Royal College of Music no Reino Unido, terá usado o perfil para, desde setembro de 2019, “lançar uma campanha de angariação de fundos para despesas militares, enviar petições para páginas de governos estrangeiros e apelar ao apoio de tropas estrangeiras”. Na sessão de terça-feira estiveram presentes o cônsul-geral de Portugal em Macau e Hong Kong, Alexandre Leitão, e um representante da Delegação da União Europeia em Hong Kong.

★ ★ ★

de light

★ ★ ★

COMER BEM É UM PRAZER

Praceta José Marques Abreu, 2

- Aroeira, Almada

+351 964 182 620

GRUPO PLATAFORMA

PUB 廣告

PLATAFORMA MACAU | 18 de agosto 2023

新監獄於2024年投入使用 可容納2,700名囚犯

NOVA PRISÃO COM CAPACIDADE PARA 2.700 RECLUSOS OPERACIONAL EM 2024

倪熙晨 NELSON MOURA

歷時十多年，耗資近20億澳門元的澳門新監獄主要工程於7月竣工。囚犯搬遷工作預計需時一年半以上。

Após um atraso de mais de 10 anos e quase 2 mil milhões de patacas gastos, as obras principais do novo Estabelecimento Prisional de Macau foram finalmente concluídas em julho. A transferência de reclusos da anterior prisão para o novo recinto deve demorar mais de um ano e meio



居民（12%）。路環監獄內還有四名台灣居民，即來自大中華地區的囚犯佔監獄總人數的88%。

其餘12%的囚犯屬其他國籍，但懲教管理局沒有具體說明是哪些國籍。

工程一波三折

自2010年工程開始以來，澳門新監獄的建設已遇上多次障礙。

新監獄建設工程最終分為四期進行，每期都由不同的建築公司負責。第一期（建造外圍道路、瞭望塔等）以1.13億澳門元的合同判給一家與博企澳博控股有關聯的公司：振華海灣工程有限公司。

第一期最初計劃於2012年完工，但由於自然因素，包括天氣條件和監獄所在地九澳山上的土壤特性，導致了公共工程的嚴重延誤。延誤也歸因於建築材料的質量。據指這些材料不符合先前規定的要求。「振華海灣工程」對因延誤而被處以1,100萬澳門元的罰款提出異議，令項目最終進入訴訟。中等法院於2019年認為，「振華海灣工程」不應被處以罰款，理由是項目期間發現的缺陷未至於妨礙工程完成。

新監獄第二期工程於2015年以價值逾10億澳門元的合約，判給時任立法會議員兼江門同鄉會副會長麥瑞權的瑞權工程有限公司。該工程於2016年3月開始，原定於2018年12月竣工，但瑞權工程直到次年才完成工程。這位江門同鄉會時任副會長當時以立法會議員身份列席立法會回答工程進展情況，承諾會加快工程完成。

第三期於2019年4月以價值7.397億澳門元的合同判給全球最大的建築公司之一：上海建工集團（澳門）有限公司。第三期的工作包括建造行政大樓的四棟大樓和地下兩層停車場，工時共693天。然而，由於疫情、天氣條件、工程計劃的修改、人力資源以及來自歐洲的材料生產和運輸情況等原因，該工程也逃不過多次延誤的結果。而延誤也令政府對「上海建工集團」處以罰款。新監獄建設工程的第四期尚未判給，主要包括建造保安、通訊系統、網絡系統及弱電工程。🇵🇹

位於九澳的新監獄建築工程，多次被政府列為緩解現時路環監獄過度擁擠情況的重要項目。

根據懲教管理局向《澳門平台》提供的數據，新監獄總共可容納2,700名囚犯。路環監獄目前可容納2,041名囚犯，目前的使用率為65%。

儘管現時的監獄有明顯的活動空間，但其實於2020年一些改善工程進行前，男囚犯牢房的使用率達到了93%。

新監獄第三期工程已於7月完成，目前將囚犯搬遷到新監獄的過程預計需時一年半多才能完成。

這意味著新監獄應在2024年投入使用，即比最初預計的進度遲了10年以上。

《澳門平台》問及囚犯搬遷過程將如何進行時，懲教管理局回覆「出於安全考慮」，不宜透露更多有關搬遷工作的資訊。

懲教管理局又指，當局「成立了『新監獄遷移及試運統籌工作小組』，負責新監獄營運、管

理、設施設備及相關籌備工作的具體安排。」路環監獄現時有1,331名囚犯。當中大約1,122名為男性，209名為女性。

雖然目前男囚犯較多，佔其監獄收容量的63.4%，但女囚犯也已佔其總容量270人的77.4%。

懲教管理局表示，被判囚的主要是犯了販毒、欺詐或盜竊罪行。

在囚犯總數中，大多數是中國內地居民（40%），其次是澳門居民（36%）和香港

A construção da nova prisão na colina de Ká Hó foi repetidamente apontada pelas autoridades locais como um projeto essencial para aliviar a sobrelotação da anterior prisão de Coloane.

Segundo dados fornecidos pela Direcção dos Serviços Correcionais (DSC) ao PLATAFORMA, a nova prisão terá uma capacidade total para 2.700 reclusos.

A atual prisão de Coloane tem capacidade para 2.041 reclusos, com um taxa de ocupação atual de 65 por cento.

Apesar do aparente espaço de manobra da anterior prisão, a taxa de ocupação para a secção masculina chegou a atingir os 93 por cento em 2020, antes de terem sido efetuadas algumas obras de melhoria no recinto.

A terceira fase da construção do estabelecimento foi finalizada em julho, e espera-se agora que o processo de transferência de reclusos do antigo estabelecimento prisional para o novo demore mais de um ano e meio a ser concluído. Significa isto que o novo estabelecimento prisional deverá estar operacional em 2024, ou seja, mais de 10 anos depois do prazo inicial estimado.

Questionada pelo PLATAFORMA sobre como o processo de realocação dos prisioneiros da anterior prisão para o novo estabelecimento iria proceder, a DSC respondeu que “devido a considerações de segurança”, não é apropriado divulgar mais informações sobre o trabalho de transferência.

“A DSC criou o ‘Grupo de Trabalho para Projeto de Nova Prisão, Nova Realocação de Prisão e Coordenação de Operações de Julgamento’. Este grupo vai responsabilizar-se pelas providências detalhadas de operação, gestão, instalações e equipamentos da nova prisão, bem como pelos trabalhos preparatórios relacionados”, indicaram os serviços prisionais da RAEM.

A prisão de Coloane tem 1.331 reclusos. Cerca de 1.122 são homens e 209 são mulheres. No entanto, enquanto a zona masculina do estabelecimento está atualmente a 63,4 por cento da sua capacidade total, a zona feminina está já a 77,4 por cento da sua capacidade total de 270 reclusas.

As condenações mais comuns incluem tráfico de estupefacientes, burlas ou roubos.

Do número total de reclusos, a maioria são residentes do interior da China (40 por cento), com residentes de Macau (36 por cento) e Hong Kong (12 por cento) a compor os restantes lugares do pódio. Há ainda quatro residentes de Taiwan



no estabelecimento, com prisioneiros oriundos da Grande China a representar 88 por cento do total da população prisional.

A DSC indicou que os restantes 12 por cento do total tratam-se de reclusos de outras nacionalidades, sem especificar os seus países de origem.

História atribulada

A construção do novo Estabelecimento Prisional em Macau esteve envolto em múltiplas peripécias desde o início das obras, em 2010. O projeto da nova prisão acabou dividido em quatro fases, cada uma desenvolvida por empresas diferentes.

A primeira fase - a construção das fundações e os muros da prisão - foi adjudicada à Companhia de Construção de Obras Portuárias Zhen Hwa, uma empresa ligada à concessionária de jogo SJM, por 113 milhões de patacas. A conclusão da primeira fase estava inicialmente prevista para 2012, no entanto, atrasos significativos foram atribuídos pelas obras públicas a fatores naturais, incluindo condições meteorológicas e

características do solo na colina em Ká Hó, onde a prisão era erguida.

Culpas foram também atribuídas à qualidade dos materiais usados, que alegadamente não satisfaziam os requisitos previamente definidos. O projeto acabou em litígio, depois da companhia ter contestado uma multa no valor de 11 milhões de patacas aplicada à empresa pelos atrasos.

O Tribunal de Segunda Instância considerou em 2019 que não deveria ser cobrada multa à empresa, citando que os defeitos verificados durante o projeto não impediram a entrega do mesmo. A segunda fase da construção da nova prisão incluiu um contrato de mais de mil milhões de patacas oferecido em 2015 à Sociedade de Engenharia Soi Kun, Limitada, a empresa do então deputado e líder da comunidade de Jiangmen, Mak Soi Kun. A obra começou em março de 2016 e era suposto terminar a dezembro de 2018, mas a empresa apenas concluiu a obra no ano seguinte.

O líder da Associação dos Conterrâneos de Jiangmen chegou até a responder a perguntas sobre o andamento do projeto como deputado durante sessões da

Assembleia Legislativa, prometendo acelerar a conclusão das obras.

A terceira fase esteve a cargo da Sociedade de Construção e Engenharia - Grupo de Construção de Xangai - Scg (Macau), Limitada, uma das maiores empresas de construção do mundo, que recebeu um contrato de 739.7 milhões de patacas em abril de 2019.

A obra final incluía a construção dos edifícios administrativos do novo estabelecimento prisional, nomeadamente de quatro blocos de edifícios e de um parque de estacionamento com dois pisos em cave, num período de 693 dias. No entanto, para não fugir à regra, a obra sofreu vários atrasos relacionados com a pandemia, condições meteorológicas, alteração do plano de trabalhos, recursos humanos, bem como pela situação de produção e transporte de materiais da Europa. O atraso levou a que as autoridades aplicassem uma multa à construtora de Xangai.

A quarta fase do projeto, ainda por adjudicar, consiste principalmente nos sistemas de baixa tensão de eletricidade relativos aos sistemas de segurança e redes de sistema de comunicação. 

失業率下降 工資水平不變

DESEMPREGO DIMINUI. SALÁRIOS MANTÊM-SE

古澤霖 GUILHERME REGO

今年第二季失業率和就業不足率有所下降。工作收入中位數與2023年首季相同。

A taxa de desemprego e subemprego diminuíram no segundo trimestre do ano.
A mediana salarial mantém-se idêntica aos primeiros três meses de 2023

統 計暨普查局本週公佈的最新就業調查顯示，2023年第二季總體失業率（2.8%）和本地居民失業率（3.5%）按季分別下跌0.3和0.4個百分點。就業不足率也下降了0.4個百分點。就業人口月工作收入中位數為17,000澳門元，本地就業居民月工作收入中位數為20,000澳門元，與2023年第一季相同。居住在澳門的就業人口共371,800人。就業人口36.14萬人，新增2100人。

學歷高 就業比例低

關於就業人口的學歷，有一個有趣的現象。具有高等教育學歷的就業人數比例有所減少（按季度減少1.5%），具高中教育的

則有所上升（1.4%）。但具高等教育學歷的失業率並沒有上升（該組別的失業率甚至下降了0.1%）。這反映具高中教育的人口在勞動力市場中所佔的份額按季上升。具有高等教育學歷的就業人數佔43.9%，具高中教育的佔27.8%、初中教育佔17%、小學教育佔9.4%，其他未指明教育程度的佔1.8%。與此同時，具有高等教育學歷的人群也是目前最困難找工作的一群，幾乎佔失業人口（4,600人）的一半。

金融行業待遇較好

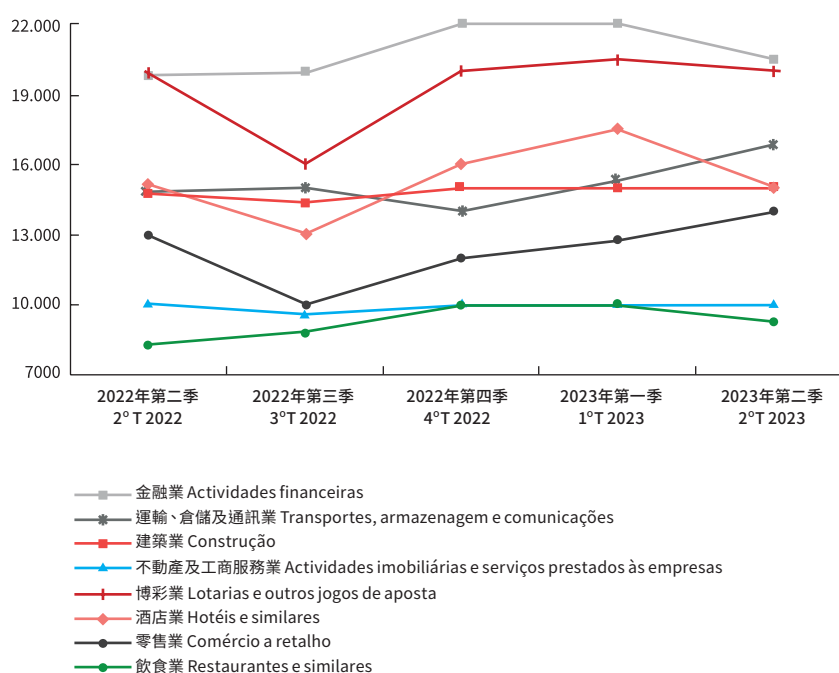
月工作收入中位數最高的是金融業（20,500澳門元），與上季相比，繼續位居榜首，但下跌了1,500澳門元。緊隨其後的是博彩業，

中位數為20,000元，按季下降500澳門元。運輸、倉儲和通訊領域業的月收入中位數在15,000澳門元以上，按季增加1,500澳門元，至到16,800澳門元。除了運輸、倉儲和通訊領域業，只有一個行業的中位數有所增加（參見圖1）：零售業的中位數從12,800澳門元增加9.4%至到14,000澳門元。

失業原因

疫情過後，就業情況明顯發生變化（參見圖2和圖3）。就業調查顯示，與2019年同季相比，被解僱、公司結業和臨時性工作完結的失業原因有所增加。儘管澳門大部分就業人口仍因私人或家庭理由失業，但目前只有27.5%的失業人口是基於這些原因，而2019年這一比例為43.6%。

1. 主要行業就業人口月工作收入中位數 Mediana do rendimento mensal por principais ramos de atividade



FONTE 來源:
DSEC 統計暨普查局

A taxa de desemprego (2,8 por cento) e a taxa de subemprego dos residentes (3,5 por cento) diminuíram 0,3 e 0,4 pontos percentuais, respetivamente. A taxa de subemprego também caiu 0,4 por cento, indica o mais recente inquérito ao emprego, divulgado esta semana pela Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC). A mediana do rendimento salarial da população empregada cifrou-se em 17.000 patacas, e

a dos residentes fixou-se em 20.000 patacas, sendo ambas idênticas às do primeiro trimestre de 2023. A população ativa a viver em Macau totalizou 371.800 pessoas, enquanto que a população empregada atingiu 361.400 pessoas, mais 2.100.

Com diploma e sem emprego

Relativamente às habilitações académicas da população empregada, há um dado curioso.

Observou-se um decréscimo dos empregados com o ensino superior completo (menos 1,5 por cento em termos trimestrais). Por outro lado, aumentou a população empregada com o ensino secundário complementar (1,4 por cento). Tal não significa que o desemprego entre a população ativa com o ensino superior tenha subido (até porque desceu 0,1 por cento), mas sim que quem possui ensino secundário complementar representa

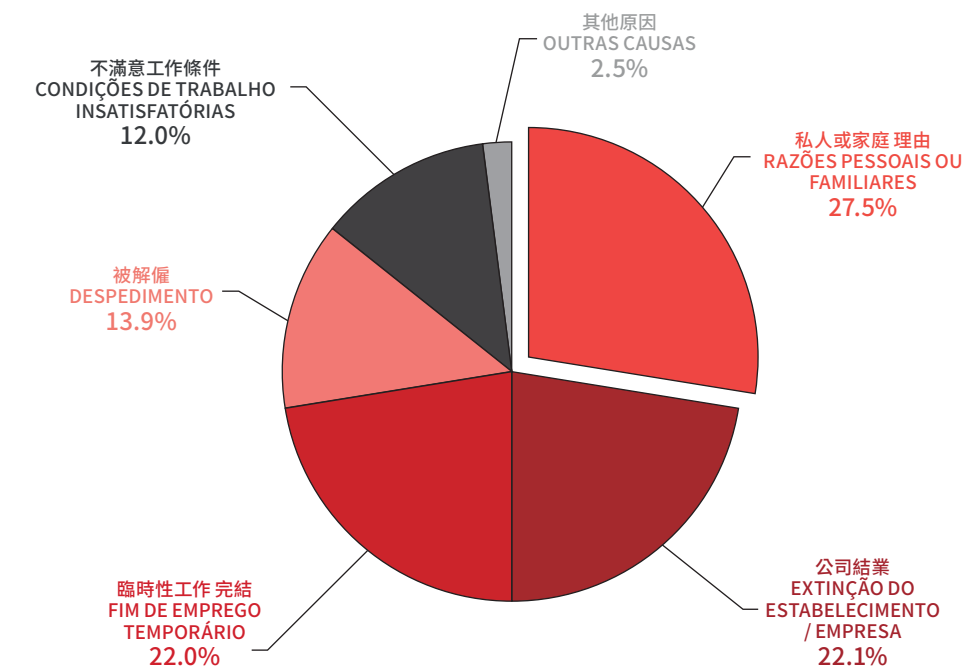
agora maior quota no mercado laboral, em comparação com o trimestre passado. Aqueles com ensino superior representam 43,9 da população empregada, à frente daqueles que têm ensino secundário complementar (27,8 por cento), ensino secundário geral (17 por cento), ensino primário (9,4 por cento) e outros não especificados (1,8 por cento). Ao mesmo tempo, a população com ensino superior é

também aquela com maiores dificuldades em arranjar emprego nesta altura, representando quase metade da população desempregada (4.600).

Setor financeiro com melhores remunerações

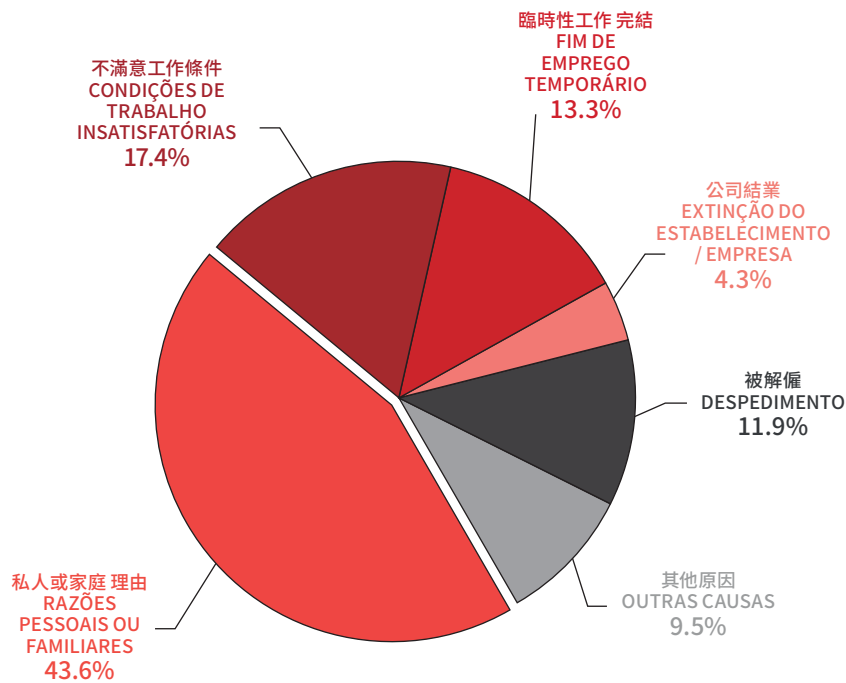
No topo dos rendimentos mensais encontram-se os trabalhadores da atividade financeira (20.500 patacas). Apesar de manter o pódio face ao trimestre transato, a reali-

2. 2023年第二季失業原因
Causas de desemprego no 2.º trimestre de 2023



FONTE 來源:
DSEC 統計暨普查局

3. 2019年第二季失業原因
Causas de desemprego no 2.º trimestre de 2019



FONTE 來源:
DSEC 統計暨普查局

dade é que a mediana salarial desta profissão caiu 1.500 patacas. Logo depois seguem-se os profissionais das lotarias e apostas, com uma mediana de 20.000 – uma descida de 500 patacas. Trabalhadores na área dos transportes, armazenagem e comunicações fecham o trio com medianas de rendimentos mensais acima das 15.000 patacas. Estes trabalhadores, de facto, até conseguiram uma subida na sua remuneração, aumentan-

do o encaixe em 1.500 patacas, para 16.800. Exceto o último referido, só mais um ramo de atividade económica experienciou um aumento da mediana (ver gráfico n.º1). O comércio a retalho passa de 12.800 para 14.000 patacas, uma variação positiva de 9,4 por cento.

Causas do desemprego

O pós-pandemia é decididamente diferente do período

pré-pandemia (ver gráficos n.º 2 e n.º 3). Em comparação com o trimestre homólogo de 2019, o inquérito à população indica que aumentaram os despedimentos, extinção das empresas, e o fim do emprego temporário. Embora a maioria da população ativa de Macau continue no desemprego por razões pessoais ou familiares, atualmente só 27,5 por cento dá esse motivo, ao passo que em 2019 esse número era 43,6 por cento. 📊



金沙中國呈獻特展
《奇妙之約——藝術致敬迪士尼奇妙一百年》
以響應「藝文薈澳」
Sands China Apresenta “Encontro com a
Magia: Em comemoração do D100 por Philip
Colbert e Jason Naylor”
na Arte Macau 2023

為響應澳門特區政府主辦的「藝文薈澳：澳門國際藝術雙年展2023」，金沙中國隆重呈獻特展《奇妙之約——藝術致敬迪士尼奇妙一百年》，呈現多姿多彩的藝術世界。展覽由即日起至10月15日對外開放。是次展覽由英國當代新普普藝術家Philip Colbert及美國塗鴉藝術家Jason Naylor在迪士尼百年慶典之際，以經典角色米奇為藍本，配以獨特的繽紛色彩及精湛的繪畫技巧，各自創作出獨一無二的藝術品。Philip Colbert以充滿玩味的普普藝術將米奇化身成為其標誌性的巨型卡通龍蝦角色；Jason Naylor則以他充滿色彩的街頭塗鴉，打造出可愛熱情的巨型米奇。此外，公司邀請兩位國際藝術家於8月3日舉行藝術分享會，與本地藝術愛好者進行交流，並介紹其藝術作品的創作理念。金沙中國有限公司總裁王英偉博士表示：「公司期望透過Philip Colbert和Jason Naylor藝術商品化的經驗為本地業界帶來啟發。金沙中國除了邀請兩位國際級藝術家於旗下度假村展出他們的標誌性作品外，更誠邀多位本澳藝術家參與不同展覽板塊，希望除了讓「藝文薈澳」吸引全球藝術界的眼光，亦協助澳門的青年藝術家藉著「藝文薈澳」走上國際舞台。」



A colorida exposição de arte pop da Sands China, **Encontro com a Magia: Em comemoração do D100 por Philip Colbert e Jason Naylor**, encontra-se patente até ao dia 15 de outubro, no âmbito do **Arte Macau 2023**.

A exposição apresenta as interpretações únicas do **Rato Mickey** do artista pop contemporâneo britânico, **Philip Colbert**, e do grafiteiro americano, **Jason Naylor**, no âmbito do **100.º aniversário da Disney**. A mestria de Colbert na arte pop revolucionou a imagem da lendária e icónica personagem do Rato Mickey, transformando-a numa extravagante lagosta, enquanto Naylor transforma as suas instalações artísticas gigantes num caleidoscópio de cores típicas da arte de rua.

A 3 de agosto, Colbert e Naylor encontraram-se com vários aficionados da arte para partilharem as suas ideias e apresentarem as suas obras. O Dr. Wilfred Wong, presidente da Sands China, afirmou: “A experiência destes artistas constitui um exemplo inspirador para o sector artístico e cultural local. Ao convidarmos dois artistas de renome internacional para exporem as suas obras icónicas nos nossos resorts e ao colaborarmos com artistas locais de diferentes formas, esperamos não só atrair a atenção da comunidade artística mundial para o Arte Macau, mas também ajudar os jovens artistas de Macau a progredirem para a cena internacional”.

次季旅客總消費174.8億澳門元 飆3.5倍

DESPESAS DE VISITANTES TRIPLICAM NO SEGUNDO TRIMESTRE

澳門統計暨普查局資料顯示，今年第二季旅客總消費（不包括博彩）同比升3.5倍至174.8億元（澳門元，下同）；留宿旅客（145.8億元）及不過夜旅客（29億元）的消費分別按年升4.2倍及1.9倍。上半年旅客總消費324.6億元，較去年同期增2.1倍。

人均消費方面，留宿旅客（4,251元）及不過夜旅客（889元）的人均消費，同比分別減9.3%及13.8%；但基於留宿旅客在整體旅客中的比重上升，旅客人均消費按年增7.8%至2,610元。

按客源地統計，內地旅客人均消費3,261元，同比增31.8%；自由行客人均消費（3,385元）則減31.1%。香港及台灣地區旅客的人均消費分別為1,140元及2,595元。

會展客消費增逾90%



當季旅客的消費主要用於購物（佔48.5%），其次為住宿（24.5%）及餐飲（17.4%）。人均購物消費同比減少20%至1,266元，主要用於購買手信食品（300元）、化妝品及香水（262元）和珠寶手錶（251元）。按旅客來澳主要目的統計，會展旅客的人均消費（5,140元）按年增93.5%，來澳公幹（3,255元）及購物（3,239元）分別升1.2倍及76%；過境旅客的人均消費（366元）則減71.5%。

第二季旅客評價結果顯示，70%受訪旅客對旅行社感到滿意，按季升9.5個百分點，對其餘服務及設施表示滿意的比例均有不同程度跌幅，其中滿意博彩場所（81.1%）及公共交通（77.9%）的旅客比例分別減5.5及6.5個百分點；認為本澳觀光點足夠的旅客佔比（74.7%）跌6個百分點。

本文與《澳門日報》合作

No segundo trimestre de 2023 a despesa total dos visitantes - excluindo as despesas no jogo - cifrou-se em 17.48 mil milhões de patacas, mais 354,6 por cento face ao trimestre homólogo de 2022.

Salienta-se que a despesa total dos turistas (14.5 mil milhões de patacas) e a dos excursionistas (2.9 mil milhões de patacas) registaram aumentos homólogos de 415 e 186 por cento, respetivamente. No primeiro semestre de 2023 a despesa total dos visitantes atingiu 32.4 mil milhões de patacas, mais 210,9 por cento face ao mesmo semestre de 2022, informou a Direcção de Serviços de Estatística e Censos (DSEC). Quanto às despesas per capita, tanto as dos turistas (4.251 patacas) e dos excursionistas (889 patacas) baixaram 9,3 por cento e 13,8 por cento, respetivamente, face ao segundo trimestre de 2022.

Todavia, a despesa per capita dos visitantes (2.610 patacas) aumentou 7,8 por cento, em termos anuais, devido ao aumento da proporção de turistas que pernoveram em relação ao número total de visitantes.

No que toca à despesa por país de origem dos visitantes, a despesa per capita dos turistas do interior da China fixou-se em 3.261 patacas, mais 31,8 por cento em termos anuais. As despesas per capita dos visitantes do interior da China com visto individual (3.385 patacas) caíram 31,1 por cento, com a despesa per capita dos visitantes de Hong Kong a atingir as 1.140 patacas e a dos visitantes de Taiwan as 2.595 patacas.

Aumento de mais de 90 por cento nas despesas de visitantes MICE

No trimestre de referência os visitantes gastaram predomi-

nantemente em compras (48,5 por cento da despesa per capita), seguindo-se as despesas em alojamento (24,5 por cento) e em alimentação (17,4 por cento). A despesa per capita dos visitantes em compras chegou às 1.266 patacas, menos 20 por cento em termos anuais. É preciso destacar que estas despesas envolveram principalmente alimentos e doces (300 patacas), produtos cosméticos e perfumes (262 patacas) e jóias e relógios (251 patacas). Analisando por principal motivo da visita a Macau, as despesas per capita dos visitantes que vieram participar em convenções e exposições (5.140 patacas), tratar de negócios e assuntos profissionais (3.255 patacas) ou fazer compras (3.239 patacas) cresceram 93,5 por cento, 121,7 por cento e 76 por cento, respetivamente, em termos anuais. Porém, a despesa per capita dos visitantes que estavam só de passagem (366

patacas) desceu 71,5 por cento. De acordo com os comentários de visitantes entrevistados no segundo trimestre de 2023, a proporção de turistas que dizia estar satisfeitos com as agências de viagens (70 por cento) subiu 9,5 pontos percentuais, face ao trimestre precedente. Contudo, a proporção de visitantes satisfeitos com os restantes serviços e instalações registaram descidas distintas, destacando-se que as proporções dos visitantes satisfeitos com os estabelecimentos de jogo (81,1 por cento) e os transportes públicos (77,9 por cento) baixaram 5,5 e 6,5 pontos percentuais, respetivamente. A proporção dos visitantes que consideravam suficientes as atrações turísticas de Macau (74,7 por cento) também baixou 6 pontos percentuais.

Artigo publicado no âmbito da parceria com o Macau Daily News

唯有效投資才能促進消費

SÓ INVESTIMENTO EFICAZ PODE AJUDAR A PROMOVER O CONSUMO

賈康 JIA KANG*

中國消費潛力巨大，增加消費、改善民生是推動中國發展的關鍵。然而，消費並不是解決所有與發展相關弊病的靈丹妙藥，因為促進經濟發展的更好辦法是提高人民的購買力，而這可以通過有效投資來實現。

有效的投資可以創造就業機會，確保資源的順利供應，提高人民的購買力。同時，中國應加快從「中國製造」轉型到「中國智造」、從傳統製造轉型到智能製造。此外，目前中國65%以上的人口居住在城市，但只有45%以上的人口擁有城市戶口，這意味著許多沒有戶口的農民工無法享受基本的公共服務。這需要政府採取措施，充分釋放城市化和工業化的潛力，以滿足人民對美好生活的需要。此外，由於房地產業仍是國家的支柱產業，政府應為房地產業的復甦創造有利條件，優化產業結構。而有效的投資可以幫助民營企業重拾信心，成為增加消費的催化劑。

通過加強社會服務體系建設，政府可以幫助人們擁有更多的資金用於消費。因此，各級政府應為弱勢群體提供必要的資助和補貼，透過資金過帳，幫助提高他們的基本消費能力。建設全國統一市場有助於確保商品流通順暢，從而促進消費，特別是因為儘管餐飲業和旅遊業持續復甦，但消費者仍然不願購買汽車、電



子產品和家庭用品等商品。而活躍的住房市場、健全的消費信貸和完善的抵押貸款制度將重燃消費者購買汽車、公寓和家庭用品的意欲。隨著房地產市場供求關係的變化，許多三四線城市放鬆了對房地產業的行政調控，而一些一二線城市則應調整政策，助力滿足剛需購房者的需求。

此外，地方政府應考慮向民眾發放消費券，以刺激消費。但一些地方政府出於種種原因不願發放。雖然僅靠消費券可能無法解決所有與消費相關的問題，但消費券可以幫助釋放中等收入群體的部分消費潛力。至於收入相對較低的家庭，他們需要更多的生活補貼和其他及時的經濟援助。

不過，與向低收入家庭發放現金相比，政府最好是發放可以在購買基本商品和服務時再次兌換的代金券，因為這樣可以防止一些受助人把錢花在不必要的、任性的商品和服務上。

此外，還應著力優化政策，既充分釋放消費潛力，又促進共同富裕。因此，有關部門應增加有效投資，通過刺激消費擴大內需，確保全體人民共享中國發展成果。

*華夏新供給經濟研究院首席經濟學家
原文刊於《中國日報》

Aumentar o consumo e melhorar o sustento das pessoas é fundamental para impulsionar o desenvolvimento da China, dado o grande potencial de consumo do país. No entanto, o consumo não é uma panaceia para todos os males relacionados ao desenvolvimento, pois uma maneira melhor de impulsionar a economia é aumentar o poder de compra das pessoas, o que pode ser alcançado por meio de investimento eficaz.

O investimento eficaz pode criar oportunidades de emprego e garantir o fornecimento adequado de recursos, aumentando o poder de compra das pessoas. Além disso, a China deve acelerar o processo de transformação da economia de "Made in China" para "Created in China", da fabricação tradicional para o fabrico inteligente. Além disso, agora mais de 65 por cento da população da China vive em cidades, mas apenas mais de 45 por cento têm hukou urbano, ou seja, registo de residência urbana. Isso significa que muitos trabalhadores migrantes sem hukou não podem desfrutar dos serviços públicos

básicos nas cidades. Isso exige que o Governo tome medidas para liberar todo o potencial da urbanização e industrialização, a fim de atender à necessidade das pessoas por uma vida melhor.

Além disso, uma vez que o setor imobiliário ainda é uma indústria fundamental do país, o Governo deve criar condições favoráveis para a recuperação desse setor e otimizar a estrutura industrial. E o investimento eficaz pode ajudar as empresas privadas a recuperar a confiança e atuar como um catalisador para aumentar o consumo.

Ao fortalecer o sistema de serviços sociais, o Governo pode ajudar as pessoas a terem mais dinheiro para gastar com consumo. Portanto, os governos em todos os níveis devem fornecer assistência e subsídios necessários para grupos vulneráveis, inclusive por meio de transferência de dinheiro, para ajudar a impulsionar o seu poder de consumo básico.

A construção de um mercado nacional unificado pode ajudar a garantir a circulação suave de mercadorias e, assim, impulsionar o consumo, especialmente

porque, apesar da recuperação contínua dos setores de catering e turismo, as pessoas ainda relutam em comprar produtos como veículos, eletrônicos e bens de consumo. E o desejo das pessoas de comprar veículos, apartamentos e bens de consumo será reavivado por um mercado imobiliário ativo, crédito ao consumidor sólido e sistemas de hipoteca bem desenvolvidos.

Embora muitas cidades de terceiro e quarto nível tenham flexibilizado o o fabrico administrativo sobre a indústria imobiliária consoante a mudança na relação entre oferta e procura no mercado imobiliário, algumas cidades de primeiro e segundo nível devem ajustar as suas políticas para atender à procura de novos compradores de imóveis.

Além disso, os governos locais devem considerar a distribuição de vales de consumo entre as pessoas para estimular a economia. No entanto, alguns governos locais estão relutantes em fazê-lo por várias razões. Embora os vales de consumo por si só possam não ser capazes de resolver todos os problemas relacionados, podem libertar

parte do potencial de consumo do grupo de renda média. Quanto às famílias com rendas relativamente baixas, elas precisam de aumentos nos subsídios de subsistência e outras ajudas financeiras pontuais.

Em comparação com dar dinheiro às famílias de baixa renda, no entanto, seria melhor para os governos emitirem cupões que possam ser resgatados para a compra de bens e serviços básicos, pois isso evitaria que alguns beneficiários gastassem o dinheiro em bens e serviços não essenciais ou frívolos.

Além disso, esforços devem ser feitos para otimizar políticas não apenas para libertar todo o potencial de consumo, mas também para promover a prosperidade comum. Portanto, as autoridades devem aumentar o investimento eficaz e ajudar a expandir a procura interna estimulando o consumo, para garantir que todas as pessoas possam partilhar os frutos do desenvolvimento da China.

* O autor é o economista-chefe da Academia Chinesa da Nova Economia do Lado da Oferta. Artigo originalmente publicado no China Daily.

澳門都市更新法律制度的簡述

BREVE INTRODUÇÃO AO REGIME JURÍDICO DA RENOVAÇÃO URBANA DE MACAU



黃嘉兒 VANESSA WONG KA I、蕭貝婷 LÚCIA SIU PENG TEI*



澳

澳門多年來面臨著部分城區建築物老化的問題，經聽取公開諮詢及社會各界人士的意見後，於2023年6月1日，《都市更新法律制度》（第18/2022號法律）正式出台，當中規範分層建築物的重建，以落實都市更新。為落實都市更新而進行的分層建築物重建，由所有權人決定實施。因此，有意推動重建者可透過載有預計重建負擔的重建方案草案，收集所有權人對重建的意向。

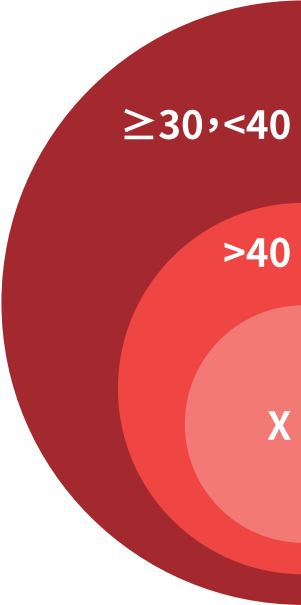
無論是否有收集重建意向，有意推動重建者須依法製作重建方案，並附同獲主管實體核准或在未取得全體所有權人同意的情況下附條件核准的工程計劃草案。其後，符合《都市更新法律制度》第六條規定的業權最低百分比的所有權人及倘有的擬增建獨立單位的取得人，須以重建方案為基礎，透過公證書方式訂立一份重建協議。倘若重建協議在簽訂起四年內，未能取得分層建築物全體所有權人的同意，則協議

失效。然而，倘若屬強制參與重建程序的情況，則任一訂立重建協議的所有權人可透過強制參與重建程序，以全體訂立重建協議的所有權人名義，強制剩餘未簽署該協議的所有權人參與重建。為支付重建負擔，擬增建獨立單位的取得人可在訂立重建協議的同時，與債權人透過公證書的方式訂立合同，以在擬增建獨立單位上設定物之擔保。自全體所有權人訂立重建協議之日起六日內，又或自裁定強制參

與重建的仲裁裁決或司法裁決轉為確定之日起六日內，須將有關事實向承租人作出書面通知。自訂立重建協議之日起，所有權人之間，以及所有權人和執行重建協議有利害關係的其他私人之間因執行重建協議而引起的爭議，尤其是有關重建協議的解釋，原則上須透過仲裁方式解決。①

*分別為力圖律師事務所律師及實習律師

屬以下情況，可啟動強制參與重建程序：
O procedimento para a adesão coerciva à reconstrução pode ser iniciado se:

	分層建築物狀態 ESTADO DO CONDOMÍNIO	取得份額在分層建築物總值中至少佔下列百分比的所有人同意 OBTENÇÃO DO CONSENTIMENTO DE TODOS OS PROPRIETÁRIOS QUE REPRESENTEM A SEGUINTE PERCENTAGEM MÍNIMA ¹ DO VALOR TOTAL DO CONDOMÍNIO:
	樓齡滿三十年但未滿四十年 CONDOMÍNIO COM IDADE ² IGUAL OU SUPERIOR A 30 MAS INFERIOR A 40 ANOS	最低百分比為百分之八十五 (但如該分層建築物由少於七個獨立單位組成，則最低百分比為百分之八十) A PERCENTAGEM MÍNIMA É DE 85% (COM EXCEPÇÃO DO CONDOMÍNIO CONSTITUÍDO POR MENOS DE SETE FRACÇÕES AUTÓNOMAS, CASO EM QUE A PERCENTAGEM MÍNIMA É DE 80%)
	樓齡滿四十年 CONDOMÍNIO COM IDADE IGUAL OU SUPERIOR A 40 ANOS	最低百分比為百分之八十 A PERCENTAGEM MÍNIMA É DE 80%
	分層建築物屬殘破或危害公共衛生及人身 安全而被主管實體命令全部拆卸 CONDOMÍNIO EM RUÍNAS OU QUE REPRESENTE UM RISCO PARA A SAÚDE PÚBLICA E SEGURANÇA DE PESSOAS, PELO QUE A ENTIDADE COMPETENTE TENHA ORDENADO A SUA DEMOLIÇÃO TOTAL.	最低百分比為百分之六十 A PERCENTAGEM MÍNIMA É DE 60%

¹ 根據《都市更新法律制度》第七條第二款，計算業權百分比，以建築物的分層所有權設定憑證中定出各獨立單位在該分層建築物總值中所佔的百分比或千分比的數值為準。
DE ACORDO COM O ARTIGO 7.º, N.º 2 DO REGIME JURÍDICO DA RENOVACÃO URBANA, A PERCENTAGEM DOS DIREITOS DE PROPRIEDADE É CALCULADA COM BASE NO VALOR PERCENTUAL OU PERMILAR DE CADA FRACÇÃO AUTÓNOMA EM RELAÇÃO AO VALOR TOTAL DO CONDOMÍNIO, ATRIBUÍDO NO TÍTULO CONSTITUTIVO DA PROPRIEDADE HORIZONTAL.

² 根據《都市更新法律制度》第七條第一款、第六條所指的樓齡，自分層建築物獲發十二月十七日第 6/99/M 號法律《都市房地產的使用規範》第六條所指的使用准照之日起計；屬無使用准照的情況，則按主管實體發出的載有經適當證明該分層建築物可供使用的日期的文件為準。
DE ACORDO COM O ARTIGO 7.º, N.º 1 DO REGIME JURÍDICO DA RENOVACÃO URBANA, A IDADE DO CONDOMÍNIO REFERIDA É CALCULADA A PARTIR DA DATA DA EMISSÃO DA LICENÇA DE UTILIZAÇÃO REFERIDA NO ARTIGO 6.º DA LEI N.º 6/99/M, DE 17 DE DEZEMBRO (DISCIPLINA DA UTILIZAÇÃO DE PRÉDIOS URBANOS) E, CASO NÃO HAJA LICENÇA DE UTILIZAÇÃO, A PARTIR DA DATA EM QUE FOI PERMITIDA A UTILIZAÇÃO DO CONDOMÍNIO DEVIDAMENTE COMPROVADA EM DOCUMENTO EMITIDO PELA ENTIDADE COMPETENTE.

Há muitos anos que Macau enfrenta o problema do envelhecimento dos edifícios em algumas áreas urbanas. Depois de se proceder à consulta pública e ouvidas as opiniões de vários sectores da sociedade, entrou em vigor em 1 de Junho de 2023 o Regime Jurídico da Renovação Urbana (Lei nº 18/2022), que regula a reconstrução de condomínios, com vista à concretização de renovação urbana. Cabe aos proprietários decidir a implementação da reconstrução do condomínio. Assim, quem pretenda promover a reconstrução pode consultar os proprietários sobre a sua intenção de reconstrução, mediante apresentação do projecto do programa de reconstrução do qual conste a estimativa dos encargos da reconstrução. Independentemente da consulta sobre a intenção de reconstrução, quem tenha intenção de promover a reconstrução deve elaborar o programa de reconstrução nos termos da lei,

acompanhado do anteprojecto de obra aprovado, ou aprovado condicionalmente por não ter sido obtido o consentimento de todos os proprietários. Posteriormente, os proprietários que representem a percentagem mínima dos direitos de propriedade prevista no artigo 6.º do Regime Jurídico da Renovação Urbana e, caso haja, os adquirentes das fracções autónomas que forem acrescentadas celebram um acordo de reconstrução por escritura pública, com base no programa de reconstrução. Quando, no prazo de quatro anos a contar da data da celebração do acordo de reconstrução, não tenha sido obtido o consentimento de todos os proprietários do condomínio, o acordo de reconstrução caduca. No entanto, no caso de procedimento para a adesão coerciva à reconstrução, qualquer proprietário que tenha celebrado o acordo de reconstrução pode obrigar, em nome de todos os proprietários que celebraram o referido acordo,

os restantes proprietários que ainda não o assinaram a aderir à reconstrução através do procedimento para a adesão coerciva à reconstrução. Para o pagamento dos encargos da reconstrução, os adquirentes das fracções autónomas que forem acrescentadas podem celebrar, por escritura pública, no momento da celebração do acordo de reconstrução, um contrato com os credores para a constituição da garantia real sobre a fracção autónoma que se pretenda acrescentar. No prazo de seis dias a contar da data da celebração do acordo de reconstrução por todos os proprietários ou da data em que transitar em julgado a decisão arbitral ou judicial que determine a adesão coerciva à reconstrução, são notificados esses factos, por escrito, aos arrendatários existentes no imóvel. A partir da data da celebração do acordo de reconstrução, os litígios entre os proprietários, bem como entre estes e os ou-

tros particulares interessados que executem o acordo de reconstrução, decorrentes da execução do acordo de reconstrução, nomeadamente quanto à interpretação do acordo de reconstrução, em princípio, são resolvidos por meio de arbitragem necessária. ☞

* advogada e advogada estagiária, respetivamente, na Rato, Ling, Lei & Cortés (Lektou)



律 RATO
師 LING
事 LEI
務 &
所 CORTÉS
A D V O G A D O S
E N O T Á R I O S
私 人 公 證 署



CONTATAR 聯絡:
LEKTOU 力圖律師事務所

葡對華貿易逆差不斷擴大

PORTUGAL IMPORTA CADA VEZ MAIS DA CHINA.

EXPORTAÇÕES EM QUEDA LIVRE

陸紹明 GONÇALO FRANCISCO



葡

萄牙與中國的貿易往來正在收縮。這不難解釋：如果說葡萄牙從中國進口貨物的總額年復一年地上升，那葡萄牙對華的出口總額就是年復一年地下降。據指，貿易利好中國的情況不僅限於中葡貿易。從國際層面而言，中國的進出口比率於2018至2022年間由116.8%上升至132.3%。2022年，進口總額達到22,960億歐元（按年上升1.5%），出口總額則達到30,380億歐元（按年

上升6.9%）。

根據葡萄牙中央銀行表示，「葡萄牙對華貿易出現嚴重逆差」，又根據葡萄牙國家統計局的數字，指出「逆差在近五年大幅上升，由2018年的負16億歐元，上升到負49億歐元。進出口比率由28.0%下降至11.3%」。有關分析於2018年至2022年間進行。進口額每年的變動率「穩步遞增，（假設2018年為100），2022年的數字就較2018年大幅上升（達到235.9%）。」出

口表現則相反，由2018年的100%下降至2022年的95.6%。

礦產金屬獨領風騷

2022年，葡萄牙對華的主要出口包括「礦產與金屬」（2022年為29.3%，2021年為32%），尤其是銅及銅產品；其次是「木材、水松木和紙」（16.6%和15.6%），主要是紙漿、水松木及其製品；「機械、用具

和零件」（16.4%和10.8%），其中機器和電器最為突出；「農副食品」（11.2%和14.1%），主要是水產、酒精飲品和肉類；「紡織品和服裝」（9.5%和10.1%），如技術用紡織品和針織及鉤編服裝；「化學品」（8.5%和7.6%），其中以塑料和橡膠製品為主；「其他」（8.5%和7.6%），主要是精密儀器；以及「鞋類、毛皮和皮革」（1.8%和3.8%），當中以皮鞋為主。

「陸上運輸設備及零件類」產品在這兩年的出口總量中僅佔0.5%，而「飛機、船舶及零件」和能源類產品的出口量幾乎為零。下圖按產品類別顯示了2021年和2022年的主要出口產品。

葡萄牙增加進口機械

葡萄牙主要從中國進口「機械、電器

和零件」，所佔比例大幅拋離其他貨物（2022年佔總量的48.7%，2021年佔總量的47.4%），當中主要是機械和電器，其中一半以上由二極管、晶體管、其他半導體器件和印刷電路組成。其次是「化學品」（2022年和2021年分別為11.4%和11.2%）、「紡織品和服裝」（9.4%和 10.0%）、「雜

項」（8.5%和10.0%）以及「礦產和金屬」（8.1%和 8.0%）。2022年的進口量幾乎為零，而上一一年則佔總進口量的1.2%，主要集中在船舶方面。下圖按產品類別顯示了2021年和2022年進口的主要產品。

歐盟也停滯不前

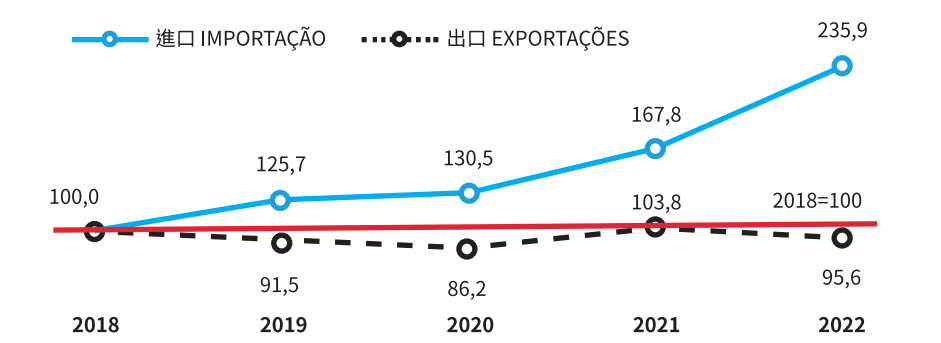
葡萄牙的出口危機不僅僅局限於對華貿易。多位分析師認為，葡萄牙70%以上的出口市場陷入停滯，而且情況只會惡化。所涉及的市場包括歐盟－歐盟每年的進口額超過550億歐元。烏克蘭戰爭造成全球危機。西班牙、法國和德國等葡萄牙的主要外國直接投資國正處於危機之中，德國等國家幾乎陷入衰退。🇵🇹

按產品類別劃分之對華出口（2018-2022）
Exportações de mercadorias com destino á China por grupos de produtos- 2018 a 2022 -

百萬歐元 MILHÕES DE EUROS

產品類別 GRUPOS DE PRODUTOS	2018	2019	2020	2021	2022
總計 TOTAL	657,8	601,9	567,4	682,9	628,7
A - 農產品 Agro-alimentares	73,4	75,6	98,3	96,3	70,7
B - 能源類產品 Energéticos	0,0	0,0	0,0	0,1	0,0
C - 化學品 Químicos	44,4	66,2	60,9	51,6	53,4
D - 木材、水松木和紙 Madeira, cortiça e papel	112,0	108,6	104,4	106,4	104,2
E - 紡織品和服裝 Têxteis e vestuário	58,1	47,9	48,5	68,8	59,7
F - 鞋類、毛皮和皮革 Calçado, peles e couros	26,0	29,5	21,4	26,1	17,8
G - 礦產和金屬 Minérios e metais	94,6	118,0	129,4	218,5	184,2
H - 機械、用具和零件 Máquinas, aparelhos e partes	70,1	70,5	64,6	73,5	103,1
I - 陸上運輸設備及零件類 Mat. transp. terrestre e partes	151,9	48,0	8,1	3,3	3,0
J - 飛機、船舶和零件 Aeronaves, embarc. e partes	0,1	0,3	0,7	0,2	0,2
K - 雜項成品 Produtos acabados diversos	27,2	37,3	31,1	38,2	32,4

葡萄牙與中國進出口額年變化率（2018-2022）（2018=100）
Ritmo de evolução anual do valor das Importações e das exportações de Portugal com a China
(2018 a 2022 com 2018=100)



Portugal está a perder no comércio com a China. É fácil explicar: se a nível de importações os números têm crescido ano após ano, no que diz respeito às exportações o cenário é precisamente o contrário. Este cenário da Balança Comercial de mercadorias não é só favorável à China no que a Portugal diz respeito, saliente-se. Face ao Mundo, este país tem registado um grau de cobertura das importações pelas exportações tendencialmente crescente entre 2018 e 2022, subindo de 116,8 por cento para 132,3 por cento. Em 2022 as importações atingiram 2.296

mil milhões de Euros (+1,5 por cento face ao ano anterior), e as exportações 3.038 mil milhões (+6,9 por cento face a 2021). De acordo com o Banco de Portugal, “a Balança Comercial de mercadorias de Portugal com a China é fortemente deficitária”. Esta instituição, que se socorre da base de dados do Instituto Nacional de Estatística (INE), salienta mesmo que “o saldo negativo aumentado sustentadamente ao longo dos últimos cinco anos, passando de -1.6 mil milhões de Euros, em 2018, para -4.9 milhões de Euros, com o grau de cobertura das importações pelas exportações a descer de 28,0 por cento

經澳門論壇協助的進出口貿易（2018-2022）
Importações e exportações da China com o “Fórum de Macau” (2018 - 2022)

澳門論壇 “FÓRUM DE MACAU”	百萬歐元 MILHÕES DE EUROS					百分比 ESTRUTURA (%)	
	2018	2019	2020	2021	2022	2021	2022
進口 IMPORTAÇÃO							
總計 TOTAL	91 312,4	97 000,4	91 830,2	115 563,3	117 334,7	100,0	100,0
巴西 Brasil	65 320,3	71 427,3	74 925,3	92 881,2	92 881,2	80,4	78,9
安哥拉 Angola	21 721,0	21 293,0	12 929,9	17 647,0	17 647,0	15,3	16,7
葡萄牙 Portugal	1 905,3	2 074,4	2 429,1	2 919,5	2 919,5	2,5	2,2
赤道幾內亞 Guiné Equat.	1 804,9	1 539,1	1 036,1	1 027,2	1 027,2	0,9	1,1
莫桑比克 Moçambique	551,6	637,1	507,17	964,6	964,6	0,8	1,0
東帝汶 Timor-Leste	2,6	21,9	1,1	95,6	95,6	0,1	0,1
聖多美普林西比 S. Tomé Pr.	0,0	0,0	0,0	0,1	0,1	0,0	0,0
佛得角 Cabo Verde	0,2	0,0	1,1	1,0	1,0	0,0	0,0
幾內亞比紹 Guiné-Bissau	6,5	7,5	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

出口 EXPORTAÇÕES							
總計 TOTAL	35 561,7	39 553,6	37 976,3	54 883,2	64 263,3	47,5	54,8
巴西 Brasil	28 562,4	31 745,6	30 624,0	45 319,1	52 384,0	39,2	44,6
葡萄牙 Portugal	3 191,2	3 900,4	3 662,8	4 526,0	5 053,4	3,9	4,3
安哥拉 Angola	1 892,4	1 836,3	1 531,6	2 106,1	3 463,4	1,8	3,0
莫桑比克 Moçambique	1 582,9	1 748,7	1 752,3	2 447,7	2 782,9	2,1	2,4
東帝汶 Timor-Leste	112,4	127,7	167,6	220,1	245,5	0,2	0,2
赤道幾內亞 Guiné Equat.	122,9	101,1	107,0	104,8	195,0	0,1	0,2
佛得角 Cabo Verde	66,1	57,3	68,2	71,5	78,6	0,1	0,1
幾內亞比紹 Guiné-Bissau	25,3	28,5	45,1	75,1	47,8	0,1	0,0
聖多美普林西比 S. Tomé Pr.	6,1	8,0	17,8	12,6	12,9	0,0	0,0

FONTE 來源:
A PARTIR DE DADOS DE BASE DO “INTERNATIONAL TRADE CENTRE” (ITC) - CÁLCULOS COM BASE EM ESTATÍSTICAS DA “ADMINISTRAÇÃO GERAL DAS ALFÂNDEGAS DA CHINA”.
國際貿易中心的基本數據，並根據中國海關總署的統計數據計算。

para 11,3 por cento”. Esta análise foi, portanto, realizada entre 2018 e 2022, e o ritmo de evolução anual em valor das importações (com 2018=100) “foi sustentadamente crescente, atingindo em 2022 uma aceleração significativa face a 2018 (235,9 por cento)”. As exportações têm seguido a direção contrária, começando com 100 por cento em 2018 e caindo até 95,6 por cento no último ano.

Minérios e metais lideram

As principais exportações de Portugal para a China, em 2022, coube-

出口表現則相反，由2018年的100%下降至2022年的95.6%

As exportações têm seguido a direção contrária, começando com 100% em 2018 e caindo até 95,6% no último ano.

2022年，葡萄牙對華的主要出口包括「礦產與金屬」（2022年為29.3%，2021年為32%），主要是銅及銅產品

As principais exportações de Portugal para a China, em 2022, couberam ao grupo de produtos “Minérios e metais” (29,3% em 2022 e 32,0% em 2021), com o cobre e suas obras em destaque.

ram ao grupo de produtos “Minérios e metais” (29,3 por cento em 2022 e 32,0 por cento em 2021), com o cobre e suas obras em destaque. Seguiram-se os grupos “Madeira, cortiça e papel” (16,6 por cento e 15,6 por cento), principalmente pastas de papel, cortiça e suas obras, “Máquinas, aparelhos e partes” (16,4 por cento e 10,8 por cento), com as máquinas e aparelhos eléctricos em destaque, “Agro-alimentares” (11,2 por cento e 14,1 por cento), principalmente produtos da pesca, bebidas alcoólicas e carnes, “Têxteis e vestuário” (9,5 por cento e 10,1 por cento), como artigos têxteis para uso técnico e vestuário de malha, “Químicos” (8,5 por cento e 7,6 por cento), com destaque para os artigos de plástico e de borracha, “Produtos acabados diversos”, (5,2 por cento e 5,6 por cento), principalmente aparelhos de precisão, e “Calçado, peles e couros” (1,8 por cento e 3,8 por cento), com destaque para o calçado de couro. O grupo “Material de transporte terrestre e partes” representou

葡萄牙主要從中國進口「機械、電器和零件」所佔比例大幅拋離其他貨物（2022年佔總量的48.7%，2021年佔總量的47.4%），當中主要是機械和電器

A grande aposta nas compras de Portugal na China dizem respeito ao grupo de produtos “Máquinas, aparelhos e partes”, a grande distância dos restantes grupos (48,7% do total em 2022 e 47,4% em 2021), com destaque para as máquinas e aparelhos eléctricos.

apenas 0,5% do total em ambos os anos, tendo sido praticamente nulas as exportações dos grupos “Aeronaves, embarcações e partes” e “Energéticos”. Na figura seguinte constam, por Grupos de Produtos, os principais produtos exportados em 2021 e 2022, desagregados a dois dígitos da Nomenclatura.

Muitas máquinas para Portugal

A grande aposta nas compras de Portugal na China dizem respeito ao grupo de produtos “Máquinas, aparelhos e partes”, a grande distância dos restantes grupos (48,7 por cento do total em 2022 e 47,4 por cento em 2021), com destaque para as máquinas e aparelhos eléctricos, mais de metade constituídas por díodos, transístores, outros dispositivos com semicondutores, e circuitos impressos. Seguiram-se os grupos “Químicos” (11,4 por cento e 11,2 por cento em 2022 e 2021), “Têxteis e vestuário” (9,4 por cento e 10,0 por cento), “Produtos acabados diversos” (8,5

por cento e 10,0 por cento) e “Minérios e metais” (8,1 por cento e 8,0 por cento). Com pesos inferiores alinharam-se depois os grupos “Material de transporte terrestre e partes” (5,1 por cento e 5,0 por cento), “Calçado, peles e couros” (3,4 por cento e 2,5 por cento), “Agro-alimentares” (2,6 por cento e 2,7 por cento), “Madeira, cortiça e papel” (1,5 por cento e 1,2 por cento), “Energéticos” (1,3 por cento e 0,8 por cento) e “Aeronaves, embarcações e partes”, com importações praticamente nulas em 2022 e 1,2% do total no ano anterior, centradas em embarcações. Na figura seguinte constam, por Grupos de Produtos, os principais produtos importados em 2021 e 2022, desagregados a dois dígitos da Nomenclatura.

Estagnação também para a União Europeia

A crise da exportação de Portugal não se cinge apenas para a China. Mais de 70 por cento do mercado externo de Portugal está estagnado e a tendência pode ser para piorar, dizem vários analistas. O mercado em causa é a União Europeia (UE) que, anualmente, compra mais de 55 mil milhões de euros em exportações nacionais.

Tudo se deve à crise mundial que tem sido afetada pela Guerra na Ucrânia. Os principais investidores diretos estrangeiros (IDE) na economia portuguesa, países como Espanha, França e Alemanha, estão em crise e alguns deles quase em recessão, como é o caso da Alemanha. 📉



青少兒葡語（非母語）工作坊 2023/2024

一齊來用葡語玩耍吧！



8月22日至9月8日接受報名

	對象	時間	日期
工作坊 零起點入門葡語	A: 6-7 歲 B: 8-10 歲 C: 11-15 歲	A: 星期一和三 17:00-18:00 B: 星期二和四 17:00-18:00 C: 星期一和三 17:00-18:00	A: 9月11日至7月10日 B: 9月12日至7月4日 C: 9月11日至7月10日
工作坊 入門進階葡語	A: 8-10 歲 B: 11-15 歲	星期二和四 17:00-18:00	9月12日至7月4日
工作坊 入門高階葡語	A: 8-10 歲 B: 11-15 歲	星期三和五 17:00-18:00	9月13日至7月12日

學費: 4,400澳門元 + 報名費600澳門元

葡語共同體成員國份額望增加27%

QUOTAS DOS ESTADOS-MEMBROS DA CPLP DEVERÃO AUMENTAR 27%

根 據葡萄牙語國家共同體在部長理事會批准的一項提案，成員國向組織撥給的份額應從2025年起增加27%。

執行秘書扎卡里亞斯·達科斯塔（Zacarias da Costa）在接受《葡新社》訪問時表示，增資一事應在集合成員國外交首腦的部長理事會，於27日在聖多美和普林西比召開前提出，預計將於2025年生效。

這位東帝汶外交官又指，份額的增加使葡語國家共同體能夠擁有約「320萬歐元」的年度預算，並建立一個允許葡語集團「面對新挑戰」的結構。

扎卡里亞斯·達科斯塔表示，理事會還通過了其他文件，例如為新的經濟和商業事務局開設兩個新職位，人員由安哥拉指定，在之後兩年擔任輪席主席國工作。該國將擔任輪席主席國，直至聖多美和普林西比峰會時，聖多美和普林西比接任，在之後兩年擔任輪席主席國工作。

該部門的設立目的，是為了回應葡語共同體第四個目標，即「經濟合作」的挑戰。該倡議是由主席國安哥拉提出，自上次於羅安達舉行的部長理事會特別會議上獲得通過後，已納入組織章程。達科斯塔補充道，安哥拉撥款「超過40萬歐元，通過將特別基金轉入融資預算，用於支付兩位執行秘書的薪酬和其餘相關費用」。這意味著對新部門的「實施」已開了綠燈。

由安哥拉提出的新部門營運預算「為期三年」，即對新部門的資金供給保證會到2025年。當被問及2025年後如何確保這一新部門的資金時，達科斯塔表示：「我相信，成員國在同意制定新部門的同時，也會考慮組織的可持續性」。他強調，正在準備提交予葡語共同體第十四次國家元首和政府首腦會議之前召開的部長會議，「還考慮了職位調整、工資調整、人員增加，不僅是為了新部門，也適用於其他被低估的領域」。

他總結道，亦將提議成員國為此「增加強制性捐款」，這意味著該提議得到了組織成員國的積極評價。

葡新社

Os Estados-membros da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP) deverão ter um aumento de 27% das quotas a partir de 2025, de acordo com uma proposta a aprovar no próximo Conselho de Ministros da organização.

Em declarações à Lusa, o secretário-executivo, Zacarias da Costa, adiantou que o aumento que deverá ser proposto em Conselho de Ministros (reunindo os chefes da diplomacia dos Estados-membros), antecedendo a cimeira da organização, que decorre no dia 27 em São Tomé e Príncipe, deverá entrar em vigor em 2025.

Segundo o diplomata timorense, este aumento das quotas permite à CPLP ter um orçamento anual da ordem dos “3,2 milhões de euros” e uma estrutura que permita ao bloco lusófono “fazer face aos novos desafios”.

De acordo com Zacarias da Costa, no último Conselho foram aprovados outros documentos, nomeadamente para a criação de dois cargos para a nova direção de Assuntos Económicos e Empresariais, personalidades a indicar por Angola, que detém a presidência rotativa da organização até à cimeira de São Tomé e Príncipe, que assumirá então a liderança para os próximos dois anos.

Esta direção foi criada para dar resposta aos desafios do quarto objetivo da CPLP, o da Cooperação Económica, proposto pela presidência angolana, e já integrado nos estatutos da organização, desde que foi aprovado na última reunião extraordinário de Conselho de Ministros em Luanda.

O responsável adiantou que Angola consignou “uma verba superior a 400 mil euros para fazer face ao pagamento das remunerações e o resto [do custo] que está associado, através da transferência do Fundo Especial para o orçamento de financiamento, para fazer face a esses custos das duas personalidades que irão integrar o secretariado-executivo”.

Isto significou, segundo o secretário-executivo, a luz verde para a “operacionalização”

da nova direção.

A verba para o funcionamento da nova direção é consignada por Angola “por três anos”, ou seja, está assegurado o financiamento da nova direção até 2025.

Questionado sobre como seria assegurado o financiamento desta nova direção já depois de 2025, o secretário-executivo respondeu: “Eu creio que os Estados-membros, ao concordarem com a criação da nova direção, estão também a pensar na sustentabilidade da organização”.

As propostas que estão a ser preparadas para irem ao Conselho de Ministros, que

antecede a XIV Conferência de Chefes de Estado e de Governo da CPLP, “também contempla um ajustamento de carreiras, um ajustamento nos salários, um aumento de pessoal, não só para a nova direção, mas também para outras áreas que estão a ser subavaliadas”, frisou.

E, por isso, será proposto também “um reforço das contribuições obrigatórias” dos Estados-membros, concluiu, dando a entender que a proposta tem parecer positivos dos países que compõem aquela organização.

Lusa

RUI CUNHA FOUNDATION
官樂怡基金會



花·澳
One Flower One World

納禾雅畫展
Art Exhibition
By NaHeYa

展覽日期 / Exhibition Date : 二零二三年八月二十二日至二十七日 22nd to 27th Aug 2023


官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
Rua da Praia Grande, 715, Macau
電話: (853) 2882 2020 / 2021 | 傳真: (853) 2882 2028

OPENING CEREMONY
開幕日期
2023.08.22 - 18:30
策展人: 譚植恒先生


www.ruicunha.org
212, DA PRAIA GRANDE, 715, MACAU
官樂怡基金會 澳門南灣大馬路715號地下

行政長官選舉法：煽動不投票可被判入獄 LEI ELEITORAL PARA CHEFE DO EXECUTIVO PREVÊ PRISÃO A QUEM INCITAR OS ELEITORES A NÃO VOTAR

修改《行政長官選舉法》的法案建議，任何煽動選民或選舉委員會成員不投票、投空白票或無效票的人，最高可被判處三年監禁。

據法案文本顯示，草案中的罪行可處以罰款或司法解散。罰款以日數訂定，最低一百日，最高一千日。罰金的日金額為澳門元一

百元至一萬元。對法人或等同實體可單獨或一併科處附加刑，例如中止行使政治權利，為期兩年至十年、剝奪獲公共部門或實體給予津貼或補貼的權利，為期一年至五年。

根據草案建議的修改，所有行政長官選舉委員會候選人，與候選立法議員一樣，必須接受澳門特

別行政區維護國家安全委員會之審查程序，以確保他們對國家和澳門的忠誠。

澳門行政長官由400名選舉委員會成員選出。該委員會由金融、商業、文化、教育、體育、勞工、社會服務和宗教等界別代表組成。

根據草案，在提交選舉候選人

資格當年或前五年內，曾依法被判為「不擁護《基本法》」或「不效忠」中華人民共和國及其澳門特別行政區的候選人，其報名不被接納。

「效忠」的定義包括：擁護《中華人民共和國憲法》及《基本法》確立的憲制秩序，不勾結「反華組織、團體或個人」。

Novo proposta de lei eleitoral para o Chefe do Executivo prevê uma pena de prisão até 3 anos para quem incitar os eleitores ou os membros da Comissão Eleitoral a não votar, votar em branco ou nulo.

No articulado do diploma pode também ler-se que os crimes previstos na proposta de lei podem ser punidos através de multa ou dissolução judicial, sendo que a pena de multa é fixada em dias, no mínimo de 100 e no máximo de 1000. A cada dia de multa corresponde

uma quantia entre 100 patacas e 10 mil patacas.

As penas aplicadas de forma isolada ou cumulativa podem ainda ser aplicadas penas acessórias, como a suspensão de direitos políticos, por um período de 2 a 10 anos, ou a privação do direito a subsídios ou subvenções por um período de 1 a 5 anos.

De acordo com as mudanças propostas, todos os candidatos à comissão eleitoral que escolhe o Chefe do Executivo devem passar pelo mesmo processo

de verificação imposto a candidatos à Assembleia Legislativa por um painel de segurança nacional da cidade de maneira a garantir sua lealdade ao país e a Macau.

O Chefe do Executivo de Macau é escolhido por 400 membros de uma comissão eleitoral composta por representantes de setores como finanças, comércio, cultura, educação, desporto, trabalho, serviços sociais e religião.

De acordo com a proposta de lei,

candidatos que no ano de apresentação da candidatura ou nos cinco anos anteriores tenham sido considerados nos termos da lei “não defensores da Lei Básica” ou “não fiéis” à RAEM ou à República Popular da China poderão ser excluídos.

Esta determinação de lealdade inclui, por exemplo, respeito pelo sistema político consagrado na constituição da RPC e na Lei Básica, e nenhum “conluio com organizações, associações, ou indivíduos anti-china”.

2023MIECF

Macao International Environmental Co-operation Forum & Exhibition
2023年澳門國際環保合作發展論壇及展覽



推動綠色創新 共建生態文明

Iniciativas Inovadoras para a Construção de uma Civilização Ecológica

Entidade Organizadora



中華人民共和國澳門特別行政區政府
Government of the Macao
Special Administrative Region of
the People's Republic of China

Eventos Principais

18/8/2023 (Sexta-feira)

09:00 - 18:00	Mostra Verde, Bolsas de Contacto Verdes	Pavilhão A
09:30 - 12:00	Sessão 2 do Fórum Verde A inovação verde promove o desenvolvimento de alta qualidade	Sala Sicily
15:00 - 17:00	Sessão 3 do Fórum Verde Encontrar soluções inovadoras para a gestão da poluição do ar, dos resíduos sólidos e das águas residuais	Sala Sicily
16:00 - 18:00	Sessão 4 do Fórum Verde Conferência de Cooperação e Intercâmbio para as Indústrias de Protecção Ambiental do Pan-Delta do Rio das Pérolas	Pavilhão A Zona de Convenções Verdes
15:30 - 18:30	Visita Guiada 2023MIECF à Comunidade (Inscrição Prévia)	

19/8/2023 (Sábado)

09:00 - 18:00	Mostra Verde, Bolsas de Contacto Verdes	Pavilhão A
14:00 - 18:00	Visita do Sector de Protecção Ambiental à Região do Pan-Delta do Rio das Pérolas (Inscrição Prévia)	

20/8/2023 (Domingo)

09:00 - 17:00	Mostra Verde, Bolsas de Contacto Verdes	Pavilhão A
10:00 - 17:00	Dia Verde do Público	Pavilhão A Zona de Convenções Verdes
10:00 - 11:00	Visita Técnica (Inscrição Prévia) (1) Instalações de Reciclagem de Equipamentos Electrónicos e Eléctricos (2) Zonas Ecológicas do Cotai	

Sete Zonas

Pavilhões da Região do Pan-Delta do Rio das Pérolas
Área de Exposição das Indústrias de Protecção Ambiental da China
Área de Exposição Internacional das Indústrias de Protecção Ambiental
Área de Exposição das Indústrias de Protecção Ambiental de Macau
Zona de Exposição Premium
Zona de Vida Verde (Novidade)
Zona de Projectos Verdes e com Baixo Teor de Carbono (Novidade)

★ Entrada gratuita na Exposição
Todos são bem-vindos ★



Eventos Paralelos

18/8/2023 (Sexta-feira)

Seminário sobre o Desenvolvimento de Convenções e Exposições Verdes sob a Meta da Neutralidade Carbónica
Reunião Anual de 2023 da Aliança de Finanças Verdes da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau (reunião interna) (por convite)

19/8/2023 (Sábado)

Cimeira de Finanças Verdes da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau
Sessão de Bolsas de Contacto de Projectos "Emparelhamento entre Capital Verde e Tecnologias Ecológicas"
Seminário sobre as Contribuições da Tecnologia de Fusão Nuclear do Sol Artificial sobre a Descarbonização

20/8/2023 (Domingo)

Fórum sobre a Ciência de Dados e a Inteligência Artificial sob a Dupla Meta de Carbono
--

Linha Aberta : (853) 8798 9675

Entidades Coordenadoras Oficiais



澳門貿易投資促進局
Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau
Macao Trade and Investment Promotion Institute
Correio Electrónico : miecf@ipim.gov.mo



環境保護局
Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental
Environmental Protection Bureau
Correio Electrónico : miecf@dspa.gov.mo

Nota: As actividades constantes do presente programa estão sujeitas a alteração. A versão definitiva do programa será publicada oportunamente pela organização. Para o programa mais actualizado, por favor consulte a página do MIECF.



Página oficial do MIECF

